

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, APRIL 21, 2001

OTTAWA, LE SAMEDI 21 AVRIL 2001

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 3, 2001, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 3 janvier 2001 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

No. 16 — April 21, 2001

Government House* .....	1390
(orders, decorations and medals)	
Government Notices* .....	1391
Notice of Vacancies .....	1403
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	1407
Applications to Parliament.....	1407
Commissions* .....	1408
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices* .....	1412
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index .....	1423
<b>Supplements</b>	
Copyright Board	

## TABLE DES MATIÈRES

N° 16 — Le 21 avril 2001

Résidence du Gouverneur général* .....	1390
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement* .....	1391
Avis de postes vacants .....	1403
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	1407
Demandes au Parlement.....	1407
Commissions* .....	1408
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers* .....	1412
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index .....	1425
<b>Suppléments</b>	
Commission du droit d'auteur	

\* Notices are listed alphabetically in the Index.

\* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT HOUSE**

*(Erratum)*

**AWARDS TO CANADIANS**

The notice published on page 1334 of the April 29, 2000, issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

From the Government of Poland  
Gold Cross of Merit  
to Mr. Henryk Antoniowicz  
Ms. Maria Halas

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.  
*Deputy Secretary*

[16-1-o]

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

*(Erratum)*

**DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

L'avis publié à la page 1334 du numéro du 29 avril 2000 de la Partie I de la *Gazette du Canada* est modifié comme suit :

Du Gouvernement de la Pologne  
la Croix d'or du Mérite  
à M. Henryk Antoniowicz  
M<sup>me</sup> Maria Halas

*Le sous-secrétaire*  
LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[16-1-o]

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999***Notice of Report*

Whereas on July 22, 2000, the Minister of the Environment published in the *Canada Gazette*, Part I, pursuant to subsection 9(2) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the proposed Agreements respecting Canada-wide Standards for Dioxins and Furans, Petroleum Hydrocarbons in Soil, Mercury in Dental Amalgams and Mercury-containing Lamps,

The proposed agreements were developed by the Canadian Council of Ministers of the Environment under the framework of the Canada-wide Accord on Environmental Harmonization and the Canada-wide Environmental Standards Sub-Agreement,

Whereas the Minister of the Environment has been filed with comments in respect thereto,

Now therefore, pursuant to subsection 9(4) of the Act, the Minister of the Environment hereby publishes the attached report that summarizes how any comments were dealt with.

DAVID ANDERSON  
*Minister of the Environment*

Response to Comments Received on Proposed Agreements Respecting Canada-wide Standards for Dioxins and Furans, Mercury in Dental Amalgams, Mercury-containing Lamps, and Petroleum Hydrocarbons in Soil

**Introduction**

In accordance with section 9(2) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA), the Minister of the Environment published proposed agreements with the provincial and territorial governments (except Quebec) respecting Canada-wide Standards (CWSs) for Dioxins and Furans, Mercury in Dental Amalgams, Mercury-containing Lamps, and Petroleum Hydrocarbons in Soil. The agreements were published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 22, 2000, for a 60-day comment period. The agreements were developed by the Canadian Council of Ministers of the Environment (CCME) under the framework of the Canada-wide Accord on Environmental Harmonization and the Canada-wide Environmental Standards Sub-Agreement. CCME Ministers (except Quebec) intend to sign the agreements at their meeting April 30 and May 1, 2001.

In accordance with section 9(4) of CEPA, 1999, this report summarizes how any comments were dealt with. No notices of objection were filed.

**Response to Comments**

A total of four comments were received. There were no notices of objection. One submission was received from a public health authority, one from industry, and two from professional organizations. One comment related to the CWS for dioxins and furans and the other three related to the CWS for mercury in dental amalgams. There were no comments on the CWSs for mercury-containing lamps or petroleum hydrocarbons in soil.

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)***Avis de rapport*

Attendu que le 22 juillet 2000, le ministre de l'Environnement a publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, en vertu du paragraphe 9(2) de la *Loi sur la protection de l'environnement (1999)*, les projets d'Accords pour les standards pancanadiens sur les dioxines et les furanes, les hydrocarbures pétroliers dans le sol, le mercure dans les amalgames dentaires et les lampes à mercure,

Les accords sont développés par le Conseil canadien des ministres de l'Environnement dans le cadre de l'Accord pancanadien sur l'harmonisation environnementale et de l'Entente auxiliaire pancanadienne sur les standards environnementaux,

Attendu que des observations ont été présentés au ministre de l'Environnement en rapport aux dits standards,

Le ministre de l'Environnement publie, en vertu du paragraphe 9(4) de la Loi, le résumé de la suite qu'il a donnée aux observations qu'il a reçues, ci-après.

*Le ministre de l'Environnement*  
DAVID ANDERSON

Réponse aux commentaires reçus sur les Accords concernant les standards pancanadiens sur les dioxines et les furanes, le mercure dans les amalgames dentaires, les lampes à mercure et les hydrocarbures pétroliers dans le sol

**Introduction**

Conformément au paragraphe 9(2) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE], le ministre de l'Environnement a publié les accords conclus avec les gouvernements provinciaux et territoriaux (à l'exception du Québec) concernant les standards pancanadiens (SP) sur les dioxines et les furanes, le mercure dans les amalgames dentaires, les lampes à mercure et les hydrocarbures pétroliers dans le sol. Les accords ont été publiés le 22 juillet 2000 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, pour une période de consultation de 60 jours. Ces accords ont été conclus par le Conseil canadien des ministres de l'Environnement (CCME) dans le contexte de l'Accord pancanadien sur l'harmonisation environnementale et de l'Accord auxiliaire sur les standards environnementaux pancanadiens. Les ministres du CCME (à l'exception du ministre de l'Environnement du Québec) prévoient signer ces accords à leur réunion des 30 avril et 1<sup>er</sup> mai 2001.

Conformément au paragraphe 9(4) de la LCPE, le présent rapport résume les observations et les réponses données. Il n'y a eu aucun avis d'opposition.

**Réponse aux observations**

En tout quatre observations ont été faites. Il n'y a pas eu d'avis d'opposition. L'une des propositions venait d'un organisme de santé publique, une autre de l'industrie, et enfin deux d'organisations professionnelles. Une des observations concernait les SP pour les dioxines et les furanes et les trois autres traitaient des SP pour le mercure dans les amalgames dentaires. Il n'y a eu aucune observation concernant les SP pour les lampes à mercure et les hydrocarbures pétroliers dans le sol.

The following tables summarize the comments received and Environment Canada's response.

Les tableaux suivants résumant les observations recueillies et la réponse d'Environnement Canada.

**Table 1: Comments and Response on the CWS for Dioxins and Furans**

**Tableau 1 : Observations et réponse concernant les SP pour les dioxines et les furanes**

Comments	Response
<p><b>1. Other sources</b></p> <p>All potential sources should be subject to the same process for standard development and priorities for control. This standard only focuses on a subset of emission sources.</p>	<p>Dioxins and furans (D&amp;F) are targeted for virtual elimination, therefore all sources of emissions will be addressed on a priority basis, depending on relative contributions to overall emissions. Using the inventory of emissions, which represented the best available information at the time, the highest emitting sectors, sectors responsible for over 80% of total emissions were targeted for the first set of Canada-wide Standards. Although the incineration sector is commended for already taking significant steps to reduce emissions of D&amp;F, more can be done to move towards the goal of virtual elimination. At the time of the report, the incineration sector accounted for 44% of emissions in Canada — one of the top six sources. In addition, since a CWS for mercury targeting the incineration sector was signed in June 2000, it made sense to address dioxins and furans from incinerators at the same time.</p> <p>The Dioxins and Furans Inventory Report was recently updated and is available for public comment from the Web site <a href="http://www.ec.gc.ca/dioxin/english/index.htm">http://www.ec.gc.ca/dioxin/english/index.htm</a>. Federal, provincial and territorial governments are currently reviewing the inventory to evaluate the other sources of D&amp;F and determine the best way to obtain reductions in emissions, whether that be additional Canada-wide Standards or other actions. Stakeholders are informed and involved in this process through National Stakeholder meetings and sector specific working groups.</p>
<p><b>2. Uneven playing field</b></p> <p>The CWS creates an uneven playing field since the hazardous waste incineration industry for fuel has not been addressed.</p>	<p>Environment Canada recognizes that D&amp;F emissions from incinerators burning waste fuel need to be addressed. As mentioned previously, federal, provincial and territorial governments are currently reviewing these other sources and, together with stakeholders, will determine the best way to obtain reductions in emissions from these and other sectors.</p>
<p><b>3. CWS target</b></p> <p>The standard of 80 pg/m<sup>3</sup> is low and there is little data to support its long term attainability. The U.S. EPA MACT standard has been set at the equivalent of 140 pg/m<sup>3</sup>. Significant investment may be required to guarantee emission levels significantly below 140 pg/m<sup>3</sup>. The proposed standard places firms at an economic disadvantage compared with facilities in the United States.</p>	<p>Federal, provincial and territorial governments, together with stakeholders that participated in the CWS development process, are confident that the CWS of 80 pg/m<sup>3</sup> is technically feasible and achievable. This conclusion is based on an analysis of comparable facilities in the United States and Europe, which incinerate comparable feedstock to Canada, and which have achieved and even bettered this standard. Although the U.S. MACT standard is set at 140 pg/m<sup>3</sup>, it is based on an averaging approach (i.e., some facilities are above this standard whereas others are below). Such a standard is not compatible with moving towards virtual elimination and ensuring a level playing field. To ensure the least impact on competitiveness while maintaining a good standard, the CWS allows existing facilities until 2006 to attain the standard in order to ensure that costs can be factored into the long-term business plan.</p>

Observations	Réponse
<p><b>1. Autres sources</b></p> <p>Toutes les sources potentielles devraient faire l'objet du même processus d'établissement de standards et des mêmes priorités pour leur élimination. Ce standard ne porte que sur un sous-ensemble de sources d'émissions.</p>	<p>Les dioxines et les furanes (D et F) sont voués à une quasi-élimination, et, par conséquent, toutes les sources d'émissions seront visées selon un ordre de priorité dépendant de leur contribution relative aux émissions totales. À partir de l'inventaire d'émissions, qui représentait alors la meilleure information disponible, on a ciblé, avec le premier ensemble de standards pancanadiens, les secteurs produisant les plus hauts taux d'émissions soit les secteurs responsables de plus de 80 % des émissions totales. Bien que le secteur de l'incinération ait fait des efforts louables en prenant des mesures significatives pour réduire les émissions de D et F, on peut faire plus encore pour parvenir à l'objectif de quasi-élimination. Au moment du rapport, ce secteur produisait 44 % des émissions de D et F au Canada — c'était donc l'une des six sources les plus importantes. De plus, étant donné qu'un SP pour le mercure visant le secteur de l'incinération a été signé en juin 2000, il était logique de cibler en même temps les dioxines et les furanes provenant des incinérateurs.</p> <p>Le rapport sur l'inventaire des rejets de dioxines et de furanes a été récemment mis à jour et est maintenant disponible pour recueillir les observations du public, sur le site Internet <a href="http://www.ec.gc.ca/dioxin/francais/inv_consult.cfm">http://www.ec.gc.ca/dioxin/francais/inv_consult.cfm</a>. Les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux examinent actuellement l'inventaire pour évaluer les autres sources de D et F et déterminer le meilleur moyen pour obtenir des réductions des émissions, soit à l'aide de standards pancanadiens additionnels, soit par d'autres mesures. Les intervenants seront tenus au courant de ce processus et pourront y participer dans le cadre de réunions des intervenants à l'échelle nationale et au sein de groupes de travail sectoriels spécifiques.</p>
<p><b>2. Règles du jeu inégales</b></p> <p>Les SP créent des règles du jeu inégales, car l'industrie de l'incinération des déchets dangereux dans le cas des combustibles n'est pas visée.</p>	<p>Environnement Canada reconnaît qu'il faut examiner la question des émissions de D et F par les incinérateurs de combustibles résiduels. Comme on l'a mentionné précédemment, les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux étudient actuellement ces autres sources et, de concert avec les intervenants, ils détermineront le meilleur moyen pour obtenir des réductions des émissions dans ces secteurs et dans d'autres.</p>
<p><b>3. Objectif du SP</b></p> <p>Le standard de 80 pg/m<sup>3</sup> est faible et il existe peu de données montrant qu'on pourrait l'atteindre à long terme. La norme MACT équivalente de l'EPA (États-Unis) a été fixée à 140 pg/m<sup>3</sup>. Des investissements importants pourraient se révéler nécessaires pour être sûr d'atteindre des niveaux d'émissions significativement inférieurs à 140 pg/m<sup>3</sup>. La norme proposée place certaines compagnies dans une situation économique défavorable par rapport aux installations situées aux États-Unis.</p>	<p>Les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux ainsi que les intervenants qui ont participé au processus d'élaboration du SP sont convaincus que le SP de 80 pg/m<sup>3</sup> est techniquement un objectif réaliste. Cette conclusion est fondée sur une analyse des installations comparables aux États-Unis et en Europe, qui incinèrent des quantités comparables à celles du Canada et qui ont atteint et même amélioré ce standard. Bien que la norme MACT américaine soit de 140 pg/m<sup>3</sup>, elle est basée sur un système de moyenne, certaines installations se situant au-dessus de cette norme, d'autres en dessous. Une norme de ce type n'est pas compatible avec le but poursuivi, soit la quasi-élimination et des règles du jeu égales. Pour faire en sorte qu'il y ait le moins d'impact sur la compétitivité tout en maintenant un standard valable, le SP donne aux installations existantes jusqu'en l'an 2006 pour atteindre le standard, et leur permettre ainsi d'en intégrer les coûts au plan d'affaires à long terme.</p>

**Table 2: Response to the Comments on the CWS for Mercury in Dental Amalgams**

Comments	Response
<p><b>1. CWS target</b></p> <p>Because of uncertainties in baseline data (e.g., current releases of mercury from dental amalgams), the standard should be amended from 95 % reduction in release to "implementation of best management practices by 95% of dental offices producing amalgam waste."</p>	<p>The federal, provincial and territorial governments have agreed that the CWS should apply to all dentists to ensure a consistent level of protection across Canada. The target of 95 % was selected because the ISO certified traps reduce the release of mercury amalgam wastes to the environment by 95%. Only a very few dentists are currently using traps.</p>
<p><b>2. CWS timeframe</b></p> <p>The target of 95% reduction is reasonable, but the timeframe should be shortened to two or three years since there are several affordable ISO certified amalgam traps available to dental clinics.</p>	<p>ISO traps may be affordable, but because of the logistics of availability and installation of the traps, it is estimated that five years is a suitable timeframe for installation at all 13 000 dental clinics in Canada.</p>
<p><b>3. Application of CWS</b></p> <p>The CWS should not apply to specialized types of dental practices (orthodontics, maxillo-facial surgery) which generate insignificant amounts of amalgam waste.</p>	<p>A key tool to implement the CWS is a Memorandum of Understanding (MOU) between Environment Canada and the Canadian Dental Association which will establish best management practices, including the use of ISO certified traps. The MOU will identify any exceptions that will apply.</p>
<p><b>4. Other sources</b></p> <p>Governments should consider including crematoria as a source of mercury emissions.</p>	<p>Based on Canadian inventory data, mercury emissions from crematoria were very minor compared to other sources. Other sources of mercury emissions will be addressed on a priority basis, depending on the relative contributions to overall emissions.</p>
<p><b>5. Effectiveness of ISO traps</b></p> <p>The effectiveness of ISO certified dental amalgam traps in reducing the overall mercury releases to sewers has not been proven.</p>	<p>Environment Canada is fully satisfied that the ISO certified traps are effective and will reduce the release of amalgams to sewers. ISO is a recognized, scientifically verified standard setting process in which experts have tested and evaluated its applicability.</p>
<p><b>6. Reporting and monitoring</b></p> <p>The CWS should identify mechanisms to properly evaluate the progress and effectiveness of implementing the standard, especially since the actual quantity of amalgam released to sewers is not known. Mechanisms need to be in place that allow the dental community to track and report actual quantities of dental amalgam collected, recycled or disposed.</p>	<p>Environment Canada agrees that tracking and evaluation of the CWS is critical and that further assessment is needed to identify appropriate methodologies for data collection and reporting. Governments will develop such mechanisms in consultation with the Canadian Dental Association during the development of the MOU.</p>
<p><b>7. Transportation requirements</b></p> <p>Recycling or disposing of dental amalgam waste may violate existing municipal and provincial transportation requirements. In addition, governments should work to</p>	<p>The use of ISO certified traps does not in itself violate any municipal or provincial requirements.</p> <p>Dental clinics will be responsible for meeting municipal, provincial, and federal requirements when transporting, recycling or disposing of the wastes. Some suppliers of ISO traps provide</p>

**Tableau 2 : Observations et réponse concernant le SP pour le mercure dans les amalgames dentaires**

Observations	Réponse
<p><b>1. Objectif du SP</b></p> <p>En raison d'incertitudes dans les données de base (par exemple les rejets actuels de mercure provenant des amalgames dentaires), le standard devrait être modifié en remplaçant 95 % de réduction des rejets par « mise en œuvre des meilleures pratiques de gestion par 95 % des cabinets dentaires produisant des résidus d'amalgame ».</p>	<p>Les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux se sont entendus pour que les SP s'appliquent à tous les cabinets dentaires et pour faire en sorte que le niveau de protection soit uniforme à travers tout le Canada. L'objectif de 95 % a été choisi parce que les séparateurs certifiés ISO réduisent de 95 % les rejets de résidus d'amalgame de mercure dans l'environnement. Seules quelques rares dentistes utilisent actuellement les séparateurs.</p>
<p><b>2. Échéancier du SP</b></p> <p>L'objectif de 95 % de réduction est raisonnable, mais l'échéancier devrait être raccourci de deux ou trois ans, vu que les cliniques dentaires peuvent se procurer divers séparateurs d'amalgame certifiés ISO à prix abordable.</p>	<p>Les séparateurs ISO sont peut-être abordables, mais étant donné la logistique de la disponibilité et de l'installation des séparateurs, on estime que cinq années représentent un échéancier réaliste pour leur installation dans les 13 000 cliniques dentaires au Canada.</p>
<p><b>3. Application du SP</b></p> <p>Le SP ne devrait pas s'appliquer à certains secteurs dentaires spécialisés (orthodontie, chirurgie maxillo-faciale), qui produisent des quantités infimes de résidus d'amalgame.</p>	<p>Un outil clé pour mettre en œuvre le SP est un protocole d'entente (PE) entre Environnement Canada et l'Association dentaire canadienne, lequel établira les meilleures pratiques de gestion, y compris l'utilisation de séparateurs certifiés ISO. Le PE déterminera si des exceptions s'appliquent.</p>
<p><b>4. Autres sources</b></p> <p>Les gouvernements devraient étudier la possibilité d'inclure les crématoires comme source d'émissions de mercure.</p>	<p>D'après les données de l'inventaire canadien, les émissions de mercure provenant des crématoires étaient très faibles, comparativement à d'autres sources. D'autres sources de mercure feront l'objet d'un suivi selon un ordre de priorité dépendant de leur contribution relative aux émissions totales.</p>
<p><b>5. Efficacité des séparateurs ISO</b></p> <p>L'efficacité des séparateurs d'amalgame dentaire certifiés ISO pour la réduction des rejets totaux de mercure dans les égouts n'a pas été démontrée.</p>	<p>Environnement Canada est pleinement convaincu que les séparateurs certifiés ISO sont efficaces et réduiront les rejets d'amalgame dans les égouts. ISO est un processus de normalisation reconnu et scientifiquement fondé, dont les experts ont testé et évalué l'applicabilité.</p>
<p><b>6. Rapports et surveillance</b></p> <p>Le SP doit identifier des mécanismes permettant d'évaluer de façon appropriée l'état d'avancement et l'efficacité de la mise en œuvre du standard, surtout du fait que l'on ignore quelle est la quantité d'amalgame qui est réellement rejetée dans les égouts. Des mécanismes doivent être prévus pour permettre à la communauté dentaire d'assurer un suivi et de produire des rapports sur les quantités réelles d'amalgame dentaire recueilli, recyclé ou éliminé.</p>	<p>Environnement Canada reconnaît que le suivi et l'évaluation du SP est une question primordiale et que d'autres évaluations sont nécessaires pour caractériser les méthodes appropriées de collecte de données et de production de rapports. Les gouvernements élaboreront ces mécanismes en consultation avec l'Association dentaire canadienne lors de l'élaboration du PE.</p>
<p><b>7. Exigences pour le transport</b></p> <p>Le recyclage ou l'élimination des résidus d'amalgame dentaire peut contrevenir aux exigences municipales ou provinciales sur les transports. De plus, les gouvernements</p>	<p>L'utilisation de séparateurs certifiés ISO comme telle ne contrevient à aucune exigence municipale ou provinciale.</p> <p>Les cliniques dentaires devront se conformer aux exigences municipales, provinciales et fédérales lorsqu'elles transportent, recyclent ou éliminent les déchets. Certains vendeurs de séparateurs ISO fournissent également les</p>

Comments	Response
remove barriers to the effective and efficient transportation of small quantities of dental amalgam wastes.	transport and disposal services as part of their program.
<b>8. Legal barriers</b> Governments should remove legal barriers to allow municipalities to require the use of ISO certified dental amalgam traps under sewer-use bylaws.	The CWS may be useful to municipalities by serving as a likely basis for a bylaw. Toronto and Montréal have such by-laws and other municipalities are expected to follow suit. Municipal by-laws can be written to state maximum allowable levels of contaminant. If this contaminant is mercury and the limit is set so that it is only achievable using the ISO method, then by inference, municipalities can encourage the use of ISO standards.
<b>9. Best management practices</b> The CWS should define what is meant by "best management practices."	Governments will further define best management practices in consultation with the Canadian Dental Association during the development of the MOU.
<b>10. Public perception</b> There is a concern about public perception of danger from dental amalgams if they are treated as hazardous wastes.	Careful communications with the public will be a critical component in the path forward. Current evidence does not indicate that dental amalgam is causing illness in the general population. Amalgam remains the material of choice for filling grinding surfaces of teeth, except where the patient may have an amalgam sensitivity. However, when dental amalgam is discharged to sewers, it can be transformed under certain conditions and become harmful to the environment. For further information on using amalgam as a restorative material, visit Health Canada's Web site ( <a href="http://www.hc-sc.gc.ca/hpb-dgps/therapeut/zfiles/english/publicat/dental_position_e.html">http://www.hc-sc.gc.ca/hpb-dgps/therapeut/zfiles/english/publicat/dental_position_e.html</a> ).
<b>11. Precautionary principle</b> It is important to point out that the CWS is based on the precautionary principle, and not on conclusive evidence that dental amalgam is a significant source of mercury in the environment.	Environment Canada recognizes that the CWS is based on a precautionary approach to reducing mercury emissions and believes that the CWS agreement adequately addresses this issue.

Observations	Réponse
devraient s'efforcer de supprimer les obstacles pour permettre de transporter avec efficacité et efficience de petites quantités de résidus d'amalgame dentaire.	services de transport et d'élimination dans le cadre de leur programme.
<b>8. Obstacles légaux</b> Les gouvernements devraient éliminer tous les obstacles légaux pour permettre aux municipalités d'exiger l'utilisation des séparateurs d'amalgame dentaire certifiés ISO dans le cadre des règlements municipaux.	Le SP peut être utile aux municipalités en leur servant comme base éventuelle pour un règlement municipal. Toronto et Montréal possèdent ces types de règlements municipaux et d'autres municipalités devraient suivre. Les règlements municipaux peuvent être rédigés de façon à spécifier les concentrations maximales admissibles de contaminant. Si ce contaminant est du mercure, et si la limite fixée ne peut être atteinte qu'en ayant recours à la méthode ISO, les municipalités pourront implicitement encourager l'emploi des normes ISO.
<b>9. Meilleures pratiques de gestion</b> Le SP devrait définir ce qu'on entend par « meilleures pratiques de gestion ».	Les gouvernements raffineront la définition de « meilleures pratiques de gestion » en collaboration avec l'Association dentaire canadienne pendant l'élaboration du PE.
<b>10. Perception par le public</b> Il existe certaines préoccupations au sujet de la perception par le public du danger associé aux amalgames dentaires s'ils sont traités comme des déchets dangereux.	Des communications attentives avec le public représenteront un élément critique de l'évolution du processus. Rien ne prouve actuellement que l'amalgame dentaire pourrait être à l'origine d'une maladie chez la population en général. L'amalgame reste encore le matériau de choix pour remplir les parties cariées des dents, sauf lorsque le patient est sensible à ce matériau. Mais, si l'amalgame est éliminé dans les égouts, il peut dans certaines conditions être transformé et devenir nuisible pour l'environnement. Pour plus de renseignements sur l'utilisation de l'amalgame comme matériau de restauration, vous pouvez vous rendre au site Internet de Santé Canada à l'adresse suivante : <a href="http://www.hc-sc.gc.ca/hpb-dgps/therapeut/zfiles/french/publicat/dental_position_f.html">http://www.hc-sc.gc.ca/hpb-dgps/therapeut/zfiles/french/publicat/dental_position_f.html</a> .
<b>11. Principe de la prudence</b> Il est important de noter que le SP est fondé sur le principe de prudence, et non sur une preuve concluante montrant que l'amalgame dentaire est une source significative de mercure dans l'environnement.	Environnement Canada reconnaît que le SP est fondé sur une approche préventive visant à réduire les émissions de mercure et est convaincu que les accords concernant les SP permettent de faire face adéquatement à cette question.

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Order 2001-66-02-02 Amending the Non-domestic Substances List*

Whereas, pursuant to subsection 66(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,<sup>a</sup> the Minister of the Environment has added this substance to the Domestic Substances List,

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 66(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,<sup>a</sup> hereby makes the annexed *Order 2001-66-02-02 Amending the Non-domestic Substances List*.

DAVID ANDERSON  
*Minister of the Environment*

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Arrêté 2001-66-02-02 modifiant la Liste extérieure des substances*

Attendu que, conformément au paragraphe 66(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,<sup>a</sup> le ministre de l'Environnement a inscrit cette substance sur la Liste intérieure des substances,

À ces causes, en vertu du paragraphe 66(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,<sup>a</sup> le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2001-66-02-02 modifiant la Liste extérieure des substances*, ci-après.

*Le ministre de l'Environnement*  
DAVID ANDERSON

<sup>a</sup> R.S., c. 16 (4th Supp.)

<sup>a</sup> L.R., ch. 16 (4<sup>e</sup> suppl.)

**ORDER 2001-66-02-02 AMENDING THE  
NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST**

## Amendments

**1. Part I of the Non-domestic Substances List is amended by deleting the following:**

68071-43-2

## Coming into force

**2. This Order comes into force on the day on which the Order 2001-66-02-01 Amending the Domestic Substances List comes into force.**

[16-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Order 2001-87-02-02 Amending the Non-domestic Substances List*

Whereas, pursuant to subsection 87(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,<sup>a</sup> the Minister of the Environment has added the substances referred to in this Order to the Domestic Substances List,

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 87(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,<sup>a</sup> hereby makes the annexed *Order 2001-87-02-02 Amending the Non-domestic Substances List*.

DAVID ANDERSON  
*Minister of the Environment*

**ORDER 2001-87-02-02 AMENDING THE  
NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST**

## Amendments

**1. Part I of the Non-domestic Substances List is amended by deleting the following :**

3089-19-8 T    18835-34-2 N    25608-63-3 N    55349-01-4 T  
68071-64-7 N    68131-48-6 T    68552-41-0 N    68604-96-6 N  
70750-57-1 T    70766-56-2 T    71487-20-2 N    99811-86-6 N  
163440-93-5 N

## Coming into force

**2. This Order comes into force on the day on which the Order 2001-87-02-01 Amending the Domestic Substances List comes into force.**

[16-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04231 is approved.

<sup>a</sup> R.S., c. 16 (4th Supp.)

**ARRÊTÉ 2001-66-02-02 MODIFIANT LA LISTE  
EXTÉRIEURE DES SUBSTANCES**

## Modifications

**1. La Partie I de la Liste extérieure des substances est modifiée en radiant ce qui suit :**

68071-43-2

## Entrée en vigueur

**2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de l'entrée en vigueur de l'Arrêté 2001-66-02-01 modifiant la Liste intérieure des substances.**

[16-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Arrêté 2001-87-02-02 modifiant la Liste extérieure des substances*

Attendu que, conformément au paragraphe 87(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement a inscrit les substances visées par le présent arrêté sur la Liste intérieure des substances,

À ces causes, en vertu du paragraphe 87(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2001-87-02-02 modifiant la Liste extérieure des substances*.

*Le ministre de l'Environnement*  
DAVID ANDERSON

**ARRÊTÉ 2001-87-02-02 MODIFIANT LA LISTE  
EXTÉRIEURE DES SUBSTANCES**

## Modifications

**1. La Partie I de la Liste extérieure des substances est modifiée en radiant ce qui suit :**

3089-19-8 T    18835-34-2 N    25608-63-3 N    55349-01-4 T  
68071-64-7 N    68131-48-6 T    68552-41-0 N    68604-96-6 N  
70750-57-1 T    70766-56-2 T    71487-20-2 N    99811-86-6 N  
163440-93-5 N

## Entrée en vigueur

**2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de l'entrée en vigueur de l'Arrêté 2001-87-02-01 modifiant la Liste intérieure des substances.**

[16-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04231 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

<sup>a</sup> L.R., ch. 16 (4<sup>e</sup> suppl.)

1. *Permittee*: Pêcheries Norpro (2000) Ltée., Havre-Aubert, Îles-de-la-Madeleine, Québec.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 22, 2001, to May 21, 2002.

4. *Loading Site(s)*: Havre-Aubert wharf, 47°14.20' N, 61°49.60' W (NAD83).

5. *Disposal Site(s)*: Within a 1 km radius of the geographical point of 47°17.00' N, 61°49.00' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct navigational route from the loading site to the disposal site. The disposal site is located about 5.6 km north of the Havre-Aubert wharf.

7. *Equipment*: Towed scow.

8. *Method of Disposal*: The wastes will be loaded into a towed scow. The contents of the scow will be discharged directly into the sea and the wastes will be dispersed within the perimeter indicated in condition 5.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 500 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Québec H2Y 2E7, at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used for dumping operations, and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

12.2. It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.3. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the dumping operations.

12.4. The Permittee must complete the *Registry of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This registry must, at all times, be kept aboard the vessel involved in the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. This registry must be sent to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Québec H2Y 2E7, within 30 days following the date of expiration of the permit.

12.5. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

1. *Titulaire* : Pêcheries Norpro (2000) Ltée, Havre-Aubert, Îles-de-la-Madeleine (Québec).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger et de charger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 22 mai 2001 au 21 mai 2002.

4. *Lieu(x) de chargement* : Quai de Havre-Aubert, 47°14,20' N., 61°49,60' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Dans un rayon de 1 km du point géographique 47°17,00' N., 61°49,00' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 5,6 km au nord du quai de Havre-Aubert.

7. *Matériel* : Chaland remorqué.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déposées dans un chaland remorqué et le contenu du chaland sera déversé directement à la mer à l'intérieur du périmètre prévu au paragraphe 5.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 500 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion à effectuer en vertu du présent permis. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé pour les opérations d'immersion ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

12.2. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.3. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.4. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Ce registre doit par la suite être envoyé au Directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis.

12.5. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.6. The barge or containers to transport the material to be disposed of must be covered in a manner to prevent access by gulls and other sea-birds.

12.7. The loading must be completed in a manner that ensures no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee must also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

M.-F. BÉRARD  
Environmental Protection  
Quebec Region

[16-1-o]

12.6. Le chaland ou les conteneurs servant au transport des matières à immerger doivent être couverts de manière à empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder.

12.7. Le chargement doit s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, si nécessaire, de la récupération des déchets déversés.

Protection de l'environnement  
Région du Québec  
M.-F. BÉRARD

[16-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

#### Significant New Activity Notice No. 10 328

Significant New Activity Notice  
(Section 85 of the *Canadian Environmental  
Protection Act, 1999*)

Whereas the Ministers of Health and of the Environment have assessed information in respect of the substance Carbamic acid, methyl ester, CAS Registry Number 598-55-0,

Whereas the substance is not on the Domestic Substances List,

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance, other than its use as a reactive intermediate in the manufacture of polymers to be used in industrial coatings, may result in the substance becoming toxic,

Now therefore the Minister of the Environment considers appropriate to indicate that paragraph 81(4) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* applies with respect to the substance.

And therefore the Minister requires that any person proposing to use the substance in a significant new activity other than as a reactive intermediate in the manufacture of polymers and where these polymers are used in industrial coatings, shall provide the Minister, at least 90 days prior to the beginning of the proposed new activity, with the following information:

- (1) Proposed new activity in relation to the substance;
- (2) Submission of all information prescribed by Schedule I of the *New Substances Notification Regulations*;
- (3) Submission of items 3(1) to 3(4) prescribed by Schedule II of the *New Substances Notification Regulations*;
- (4) Percentage of the substance contained in the final product.

The above information will be assessed within 90 days of its being provided to the Minister.

April 10, 2001

DAVID ANDERSON  
Minister of the Environment

[16-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

#### Avis de nouvelle activité significative n° 10 328

Avis de nouvelle activité significative  
(article 85 de la *Loi canadienne sur la  
protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que les ministres de la Santé et de l'Environnement ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance carbamate de méthyle, numéro de registre CAS 598-55-0,

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la Liste intérieure des substances,

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance, autre que son utilisation comme intermédiaire réactif dans la fabrication de polymères destinés au revêtement industriel, peut rendre cette substance toxique,

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement estime approprié d'indiquer que le paragraphe 81(4) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* s'applique à l'égard de la substance.

En conséquence, le ministre exige que toute personne qui se propose d'utiliser la substance pour une nouvelle activité significative autre que comme réactif intermédiaire dans la fabrication de polymères qui sont utilisés dans le revêtement industriel devra fournir au ministre, au moins 90 jours avant le début de la nouvelle activité proposée, les renseignements suivants :

- (1) nouvelle activité proposée relative à la substance;
- (2) tous les renseignements prescrits à l'annexe I du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*;
- (3) les renseignements prévus aux alinéas 3(1) à 3(4) prescrits à l'annexe II du même Règlement;
- (4) le pourcentage de la substance dans le produit final.

Les renseignements ci-dessus seront évalués dans les 90 jours après leur fourniture au ministre.

Le 10 avril 2001

Le ministre de l'Environnement  
DAVID ANDERSON

[16-1-o]

**DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS****CANADA SHIPPING ACT**

*Statement by the Minister of Fisheries and Oceans Regarding the Bulk Oil Cargo Fees Established by Western Canada Marine Response Corporation*

Whereas, pursuant to subsection 660.4(1)<sup>1</sup> of the *Canada Shipping Act*<sup>2</sup> (Act), Western Canada Marine Response Corporation has been designated as a response organization since November 1995;

Whereas, pursuant to subsection 660.4(3)<sup>1</sup> of the Act,<sup>2</sup> the Minister caused a list of the amended bulk oil cargo fees proposed by Western Canada Marine Response Corporation to be published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 20, 2001;

Whereas, pursuant to subsection 660.4(4)<sup>1</sup> of the Act,<sup>2</sup> no notices of objection were filed with respect to the amended bulk oil cargo fees proposed by Western Canada Marine Response Corporation;

Whereas, the Minister has given full and proper consideration to all relevant information before him;

And whereas, the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to subsection 660.4(8)<sup>1</sup> of the Act,<sup>2</sup> approved the annexed fees;

Therefore, the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to subsection 660.4(8)<sup>1</sup> of the Act,<sup>2</sup> hereby causes the annexed fees established by Western Canada Marine Response Corporation to be published.

HERB DHALIWAL  
*Minister of Fisheries and Oceans*

**LIST OF THE BULK OIL CARGO FEES ESTABLISHED  
BY WESTERN CANADA MARINE RESPONSE  
CORPORATION**

**DEFINITIONS**

## 1. In this List:

“Act” means the *Canada Shipping Act*. (*Loi*)

“asphalt” means a derivate of oil that is commercially described as road or paving asphalt or unblended roofers flux, that has a specific gravity equal to or greater than one, that is solid at 15 degrees Celsius and that sinks to the bottom as a solid when immersed in water. (*asphalte*)

“BOCF” means bulk oil cargo fee. (*droits sur les produits pétroliers en vrac* (*DPPV*))

“designated oil handling facility” means an oil handling facility that is designated pursuant to subsection 660.2(8) of the Act and is located in WCMRC’s geographic area. (*installation de manutention d’hydrocarbures agréée*)

“ship” means a ship within the meaning of section 660.2(1) of the Act. (*navire*)

“ship (bulk oil)” means a ship that is constructed or adapted primarily to carry bulk oil in its cargo spaces. (*navire (avec produits pétroliers en vrac)*)

**BULK OIL CARGO FEES**

2. Effective January 1, 2001, the bulk oil cargo fees that are payable to WCMRC in relation to an arrangement required by

<sup>1</sup> S.C., 1993, c. 36, s. 6

<sup>2</sup> R.S.C., 1985, c. S-9

**MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS****LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA**

*Déclaration du ministre des Pêches et des Océans au sujet des droits sur les produits pétroliers en vrac fixés par la Western Canada Marine Response Corporation*

Attendu que, en vertu du paragraphe 660.4(1)<sup>1</sup> de la *Loi sur la marine marchande du Canada*<sup>2</sup> (Loi), la Western Canada Marine Response Corporation est agréée comme organisme d’intervention depuis novembre 1995;

Attendu que, en vertu du paragraphe 660.4(3)<sup>1</sup> de la Loi<sup>2</sup>, le Ministre a fait publier la liste de droits modifiés proposés par la Western Canada Marine Response Corporation dans la *Gazette du Canada*, Partie I, le 20 janvier 2001;

Attendu que, en vertu du paragraphe 660.4(4)<sup>1</sup> de la Loi<sup>2</sup>, aucun avis d’opposition aux droits modifiés proposés par la Western Canada Marine Response Corporation n’a été déposé;

Attendu que le Ministre a effectué un examen complet et régulier de tous les renseignements pertinents qui lui ont été soumis;

Attendu que le ministre des Pêches et des Océans a approuvé les droits prévus à la présente annexe aux termes du paragraphe 660.4(8)<sup>1</sup> de la Loi<sup>2</sup>;

À ces causes, le ministre des Pêches et des Océans fait publier les droits en annexe, fixés par la Western Canada Marine Response Corporation, aux termes du paragraphe 660.4(8)<sup>1</sup> de la Loi<sup>2</sup>.

*Le ministre des Pêches et des Océans*  
HERB DHALIWAL

**BARÈME DES DROITS SUR LES PRODUITS  
PÉTROLIERS EN VRAC FIXÉS PAR LA WESTERN  
CANADA MARINE RESPONSE CORPORATION**

**DÉFINITIONS**

## 1. Dans la présente annexe,

« asphalt » Dérivé d’hydrocarbure, commercialement appelé bitume routier, bitume de pavage ou asphalt non mélangé pour étanchéité des toits, qui a une densité égale ou supérieure à un, qui est solide à 15 °C et qui coule au fond à l’état solide lorsqu’il est immergé dans l’eau. (*asphalt*)

« DPPV » Droits sur les produits pétroliers en vrac. (*bulk oil cargo fee* (*BOCF*))

« installation de manutention d’hydrocarbures agréée » Installation de manutention d’hydrocarbures agréée aux termes du paragraphe 660.2(8) de la Loi et qui est située dans la zone géographique de la WCMRC. (*designated oil handling facility*)

« Loi » *Loi sur la marine marchande du Canada*. (*Act*)

« navire » Un navire au sens de l’article 660.2(1) de la Loi. (*ship*)

« navire (avec produits pétroliers en vrac) » Navire construit ou adapté principalement en vue du transport de produits pétroliers en vrac dans ses cales. (*ship (bulk oil)*)

**DROITS SUR LES PRODUITS PÉTROLIERS EN VRAC**

2. À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2001, les droits sur les produits pétroliers en vrac exigibles par la WCMRC relativement à une

<sup>1</sup> L.C. (1993), ch. 36, art. 6

<sup>2</sup> L.R.C. (1985), ch. S-9

paragraphs 660.2(2)(b) and 4(b) of the Act are the bulk oil cargo fees set out in Part I of this Schedule.

3. Nothing in this Schedule is intended to modify, replace or amend the registration fees established by, and payable to, WCMRC and published in the August 21, 1999 edition of the *Canada Gazette*, Part I.

4. The total BOCF payable by a designated oil handling facility that has an arrangement with WCMRC shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° N latitude) loaded at the designated oil handling facility, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 6 and 7 of this Part.

5. The total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined:

(a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° N latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that is within WCMRC's geographic area, and that does not have an arrangement with WCMRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 6 and 7 of this Part;

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that is within WCMRC's geographic area, and that does not have an arrangement with WCMRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 6 and 7 of this part;

(c) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) outside WCMRC'S geographic area which is transferred within WCMRC's geographic area to another ship for use as fuel by such ship, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil transferred, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 6 and 7 of this Part; and

(d) in the case of bulk oil received by the ship (bulk oil) within WCMRC's geographic area from another ship as cargo where such bulk oil is intended for international destinations and destinations north of 60° N latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil received by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 6 and 7 of this Part.

6. The BOCF applicable in respect of oil (other than asphalt) is ninety-six and six-tenths cents (\$0.966) per tonne, plus all applicable taxes.

7. The BOCF applicable in respect of asphalt is forty-eight and three-tenths cents (\$0.483) per tonne, plus all applicable taxes.

#### EXPLANATORY NOTE

The *Canada Shipping Act* (CSA) was amended in 1993 to enhance the environmental protection of all Canadian waters south of 60° north latitude through the establishment of industry-funded and managed Response Organizations (ROs) capable of mounting

entente prévue aux alinéas 660.2(2)(b) et 4(b) de la Loi sont les droits prévus à la partie I de la présente annexe.

3. Cet avis n'a pas pour effet de modifier ou de remplacer les droits d'inscription fixés et prélevés par la WCMRC et qui ont été publiés dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 21 août 1999.

4. Le total des DPPV prélevés auprès d'une installation de manutention d'hydrocarbures agréée qui a conclu une entente avec la WCMRC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l'installation de manutention d'hydrocarbures agréée, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 6 et 7 des présentes.

5. Le total des DPPV prélevés auprès d'un navire (vraquier) est déterminé comme suit :

a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui est dans la zone géographique de la WCMRC et qui n'a pas conclu d'entente avec la WCMRC, par les DPPV la tonne pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 6 et 7 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui est dans la zone géographique de la WCMRC et qui n'a pas conclu d'entente avec la WCMRC, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 6 et 7 des présentes;

c) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur un navire (avec produits pétroliers en vrac), à l'extérieur de la zone géographique de la WCMRC, qui sont transbordés dans la zone géographique de la WCMRC sur un autre navire pour lui servir de carburant, en multipliant le nombre de tonnes total de produits pétroliers en vrac transbordés, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 6 et 7 des présentes;

d) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur un navire (avec produits pétroliers en vrac) à l'intérieur de la zone géographique de la WCMRC à titre de cargaison si ces produits sont destinés à l'étranger ou au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés, par le DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 6 et 7 des présentes.

6. Les DPPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont de quatre-vingt-seize cents et six dixièmes (96,6¢) la tonne, taxes applicables en sus.

7. Les DPPV applicables relativement à l'asphalte sont de quarante-huit cents et trois dixièmes (48,3¢) la tonne, taxes applicables en sus.

#### NOTE EXPLICATIVE

En 1993, on a modifié la *Loi sur la marine marchande du Canada* (LMMC), afin d'améliorer la protection environnementale des eaux du Canada au sud du 60° parallèle de latitude nord par la création d'organismes d'intervention (OI), financés et gérés par

an oil spill response to a marine-based incident. The Minister of Fisheries and Oceans is responsible for certifying that ROs meet the required standards to be formally designed as a certified RO. The Canadian Coast Guard (CCG), of the Department of Fisheries and Oceans, fulfils this responsibility on behalf of the Minister. CCG also maintains responsibility for ensuring response in Canadian waters north of 60° north latitude.

In accordance with the provisions of the CSA, certain ships and oil handling facilities (OHFs) are required to have an oil spill preparedness arrangement with a certified RO for the provision of response in the event of an oil spill.

Four ROs, each capable of providing response to a 10 000 tonne oil spill within specified geographic areas of response, have been certified by CCG as follows:

- Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc.
- Eastern Canada Response Corporation (ECRC)
- Point Tupper Marine Services Ltd. (PTMS)
- Western Canada Marine Response Corporation (WCMRC)

The CSA provides for the amendment of fees established by a certified RO at any time during its period of certification.

WCMRC's proposal to amend its bulk oil cargo fees was published by CCG, on behalf of the Minister, on January 20, 2001 in Part I of the *Canada Gazette*. The Minister approved these proposed fees, without amendment, by Order, on March 20, 2001, WCMRC established its fees in accordance with the Minister's Order on March 27, 2001. The bulk oil cargo fees which have been established by WCMRC are the bulk oil cargo fees that are payable in relation to an arrangement with WCMRC.

For information regarding the Minister's Order, please contact: Nora McCleary, Canadian Coast Guard, Safety and Environmental Response Systems, 200 Kent Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0E6, (613) 990-6718 (Telephone), (613) 996-8902 (Facsimile), [mcclearyn@dfo-mpo.gc.ca](mailto:mcclearyn@dfo-mpo.gc.ca) (Electronic mail).

For more information regarding WCMRC and its fees, please contact: Mr. Martyn Green, President/General Manager, Western Canada Marine Response Corporation, P.O. Box 82070, Burnaby, British Columbia V5C 5P2, (604) 294-6001 (Telephone), (604) 294-6003 (Facsimile), <http://www.burrardclean.com> (Web site).

[16-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### DEPARTMENT OF INDUSTRY ACT

*Notice No. DGRB-003-01 — Radio Authorization Fees for Narrowband Multipoint Communications Systems (N-MCS) that Operate in the 1.4 GHz Frequency Range to Provide Fixed Telemetry Applications*

#### Introduction

Narrowband Multipoint Communications Systems (N-MCS) that operate in the 1.4 GHz frequency range are wireless communications systems. These systems provide narrowband wireless telecommunications services that are capable of being used for

l'industrie, qui sont en mesure d'assurer une intervention lorsque survient un déversement d'hydrocarbures en milieu marin. Il incombe au ministre des Pêches et des Océans de veiller à ce que les OI satisfassent aux normes visées pour être agréés comme OI. La Garde côtière canadienne (GCC), du ministère des Pêches et des Océans, assume cette responsabilité au nom du ministre. Les interventions dans les eaux canadiennes au nord du 60° parallèle de latitude nord relèvent aussi de la GCC.

Aux termes des dispositions de la LMMC, certains navires et installations de manutention d'hydrocarbures (IMH) sont tenus de conclure avec un OI agréé une entente concernant l'intervention en cas d'événement de pollution par les hydrocarbures.

La GCC a agréé les quatre OI ci-dessous. Chacun d'eux est en mesure de fournir une capacité d'intervention de 10 000 tonnes à l'intérieur d'une zone géographique déterminée.

- L'Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc.
- La Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée (SIMEC)
- Les Services Point Tupper Ltée (SPTM)
- La Western Canada Marine Response Corporation (WCMRC)

En vertu de la LMMC, des droits fixés par un OI agréé peuvent être modifiés en tout temps durant la période d'agrément.

Au nom du ministre, la Garde côtière canadienne a fait publier le 20 janvier 2001, dans la *Gazette du Canada* (Partie I), le projet de modification des droits sur les produits pétroliers en vrac, laquelle avait été proposée par la WCMRC. Par arrêté du 20 mars 2001, le ministre a approuvé ces droits proposés sans les modifier. La WCMRC a fixé les droits aux termes de l'arrêté pris par le ministre le 27 mars 2001. Les droits sur les produits pétroliers en vrac fixés par la WCMRC sont les droits sur les produits pétroliers en vrac exigibles relativement à une entente avec la WCMRC.

Pour plus de renseignements au sujet de l'arrêté, veuillez communiquer avec : Nora McCleary, Garde côtière canadienne, Systèmes de sécurité et d'intervention environnementale, 200, rue Kent, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0E6, (613) 990-6718 (téléphone), (613) 996-8902 (télécopieur), [mcclearyn@dfo-mpo.gc.ca](mailto:mcclearyn@dfo-mpo.gc.ca) (courriel).

Pour plus de renseignements au sujet de la WCMRC et des droits, veuillez communiquer avec : Monsieur Martyn Green, Président/Gérant général, Western Canada Marine Response Corporation, Case postale 82070, Burnaby (Colombie-Britannique) V5C 5P2, (604) 294-6001 (téléphone), (604) 294-6003 (télécopieur), <http://www.burrardclean.com> (site Web).

[16-1-o]

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LE MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

*Avis n° DGRB-003-01 — Droits d'autorisation de radiocommunication pour les systèmes de communications multipoint à bande étroite (SCM-E) fonctionnant dans les bandes hertziennes de 1,4 GHz et destinés à des applications fixes de télémétrie*

#### Introduction

Les systèmes de communications multipoint à bande étroite (SCM-E) fonctionnant dans les bandes hertziennes de 1,4 GHz sont des systèmes de communications sans fil. Ces systèmes fournissent des services de télécommunications sans fil à bande

fixed telemetry applications such as automatic meter reading of hydro and gas utilities.

On October 9, 1999, Industry Canada issued a policy and consultation document, entitled *Amendments to the Microwave Spectrum Utilization Policy in the 1-3 GHz Frequency Range* (*Canada Gazette* Notice DGTP-006-99). This policy paper addresses spectrum for narrowband multipoint communications systems at 1.4 GHz for fixed telemetry applications.

The policy specifies that the designation of new spectrum at 1.4 GHz to support fixed telemetry applications for automatic meter reading came into effect on March 1, 2000, and that licensing applications have been considered as of that date on a first-come, first-served basis. Moreover, if there is more spectrum demand than supply in certain urban areas, the Department may proceed with a competitive licensing process after consulting with the applicants.

The Department outlined particular licensing provisions for fixed telemetry applications at 1.4 GHz in order to proceed efficiently with a first-come, first-served process and the Department also invited comments, by December 31, 1999, on proposed annual fees of \$10/MHz/1 000 households for a spectrum licence in the bands 1 427-1 430 MHz and 1 493.5-1 496.5 MHz.

These proposed fees were developed in consultation with industry and reflect the relative fee level for the implementation of wireless networks providing comparable telecommunications services in other frequency bands.

In response to this consultation, one submission was received from the Fixed Wireless Communications Committee (FWCC) of the Radio Advisory Board of Canada (RABC). The FWCC found the fee to be reasonable but suggested that for greater equity among different sized urban areas, the Department consider a multi-tiered fee structure defined by population density with the highest fee not exceeding \$10/MHz/1 000 households.

In light of this comment and the economic benefits that the deployment of automatic meter reading system may bring, the Department has modified its proposal in accordance with the suggestion of the RABC. Complete details of the fees, established in accordance with the licensing policy for N-MCS used for fixed telemetry applications, are set out in the following fee schedule.

#### Fee Schedule

The Minister of Industry, pursuant to section 19 of the *Department of Industry Act*, hereby fixes the following fees, effective the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*. The fees are applicable to radio authorizations issued by the Minister pursuant to paragraph 5(1)(a) of the *Radiocommunication Act* to establish wireless telemetry communications systems in accordance with the terms of the authorization.

#### Interpretation

1. For the purpose of this fee schedule,  
 “cell” means a hexagonal cell with an area of 25 km<sup>2</sup>;  
 “service area” means the defined geographic area specified in the radio authorization;

étroite qui peuvent s'utiliser pour des applications fixes de télémesure, comme la lecture automatique des compteurs d'électricité et de gaz.

Le 9 octobre 1999, Industrie Canada publiait un document de politique et de consultation intitulé *Modifications aux politiques d'utilisation du spectre micro-ondes dans les bandes hertziennes de 1-3 GHz* (avis dans la *Gazette du Canada* n° DGTP-006-99). Ce document de politique porte sur le spectre des systèmes de communications multipoint à bande étroite fonctionnant à 1,4 GHz et destinés à des applications fixes de télémesure.

La politique précise que la désignation de nouvelles bandes hertziennes à 1,4 GHz pour des applications fixes de télémesure, nommément de lecture automatique de compteurs, entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 2000 et que les demandes de licences seront, à compter de cette date, considérées selon le principe du premier arrivé, premier servi. Par ailleurs, si la demande de spectre excède l'offre dans certaines zones urbaines, le Ministère pourra lancer un processus concurrentiel de délivrance de licences après avoir consulté les requérants.

Le Ministère a établi des dispositions particulières en matière de délivrance de licences pour des applications fixes de télémesure à 1,4 GHz afin que le processus puisse se dérouler efficacement selon le principe du premier arrivé, premier servi, et il a également invité les intéressés à lui faire part, jusqu'au 31 décembre 1999, de leurs commentaires en ce qui a trait aux droits annuels proposés de 10 \$/MHz/1 000 ménages visant les licences de spectre dans les bandes de 1 427-1 430 MHz et 1 493,5-1 496,5 MHz.

Ces droits proposés ont été établis en consultation avec l'industrie et reflètent le niveau relatif des droits visant la mise en œuvre de réseaux sans fil assurant des services de télécommunications comparables dans d'autres bandes de fréquences.

Dans le cadre de cette consultation, une réponse a été reçue du Comité sur les communications fixes sans fil (CCFSF) du Conseil consultatif canadien de la radio (CCCR). Le CCFSF était d'avis que les droits étaient raisonnables, mais il a proposé qu'afin d'obtenir une meilleure équité entre les zones urbaines de différentes tailles, le Ministère envisage une structure de droits à plusieurs niveaux, définie en fonction de la densité de la population et dont le niveau supérieur n'excéderait pas 10 \$/MHz/1 000 ménages.

À la lumière de ces commentaires et des avantages économiques que pourrait apporter un système automatique de lecture des compteurs, le Ministère a modifié sa proposition en tenant compte des suggestions du CCCR. Le barème ci-dessous donne des détails complets sur les droits établis conformément à la politique de délivrance de licences pour les SCM-E servant à des applications fixes de télémesure.

#### Barème de droits

En vertu de l'article 19 de la *Loi sur le ministère de l'Industrie*, le ministre de l'Industrie établit par la présente le barème suivant, en vigueur à compter de la date de publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. Les droits s'appliquent aux autorisations de radiocommunication délivrées par le ministre en vertu de l'alinéa 5(1)a) de la *Loi sur la radiocommunication* dans le but d'établir des systèmes de communications de télémesure sans fil conformément à l'autorisation.

#### Interprétation

1. Aux fins du présent barème de droits,  
 « cellule » désigne une cellule hexagonale à superficie de 25 km<sup>2</sup>;  
 « zone de service » désigne la zone géographique définie qui est spécifiée dans l'autorisation de radiocommunication;

“specified frequencies” means the range of frequencies, or portion thereof, in the frequency bands 1 427-1 430 MHz and 1 493.5-1 496.5 MHz specified in the radio authorization;

“household” has the same meaning as defined by Statistics Canada in the 1996 Census;

“household density” means the average number of households per square kilometre in a cell;

“wireless telemetry communications system” means a narrow-band multipoint communications system that operates on specified frequencies and is used primarily for fixed telemetry applications; and

“renewal fee” means the annual fee payable for the continuance in force of the radio authorization until the radio authorization expires.

« fréquences spécifiées » désigne la gamme des fréquences, ou une partie de cette gamme, dans les bandes hertziennes de 1 427-1 430 MHz et 1 493,5-1 496,5 MHz qui est spécifiée dans l'autorisation de radiocommunication;

« ménage » a la même signification que dans le Recensement de 1996 de Statistique Canada;

« densité de ménages » désigne le nombre moyen de ménages par kilomètre carré dans une cellule;

« système de communications de télémétrie sans fil » désigne un système de communications multipoint à bande étroite fonctionnant sur des fréquences spécifiées et utilisé principalement pour des applications fixes de télémétrie;

« droits de renouvellement » désigne les droits annuels à acquitter pour que l'autorisation de radiocommunication demeure en vigueur jusqu'à l'expiration de cette autorisation.

#### Annual Radio Authorization Fee

2. The annual radio authorization fee payable in respect of the specified frequencies assigned to a wireless telemetry communications system is for each 1 MHz, or portion thereof, the applicable fee set out in items 1 to 4 of Schedule I for the applicable household density in respect of each cell in the authorized service area.

#### Schedule I

	Column I	Column II
Item	Household Density of Cell	Annual Fee
1.	2 501 and above	\$480
2.	from 251 to 2 500	120
3.	from 26 to 250	12
4.	from 0 to 25	6

#### Initial Annual Radio Authorization Fee

3. The prorated balance of the then-current fiscal year's authorization fee for the applicable specified frequencies per authorized service area is due on the date of the issuance of the radio authorization.

4. The month that the Minister issues the initial annual radio authorization determines the applicable prorated fee.

5. The prorated fee is 1/12 of the total applicable annual authorization fee for each month until March 31 of the then-current fiscal year.

#### Renewal Fee

6. The renewal fee is the applicable annual radio authorization fee.

#### General Notes

1. The aggregate fees are rounded to the nearest dollar.
2. The annual renewal fees are due on or before March 31 for the subsequent year commencing on April 1.
3. These fees may be revised from time to time as circumstances warrant or as more recent census data become available.

#### Droits d'autorisation annuelle de radiocommunication

2. Les droits d'autorisation annuelle de radiocommunication à acquitter pour les fréquences spécifiées assignées à un système de communications de télémétrie sans fil s'appliquent à chaque tranche de 1 MHz, ou partie d'une telle tranche, et sont énoncés aux articles 1 à 4 du barème I pour la densité de ménages applicable dans chaque cellule de la zone de service autorisée.

#### Barème I

	Colonne I	Colonne II
Article	Densité des ménages de la cellule	Droits annuels
1.	2 501 et plus	480 \$
2.	de 251 à 2 500	120
3.	de 26 à 250	12
4.	de 0 à 25	6

#### Droits d'autorisation initiale annuelle de radiocommunication

3. Le solde au prorata des droits d'autorisation de l'année financière en cours pour les fréquences spécifiées pertinentes par zone de service autorisée doit être acquitté à la date de délivrance de l'autorisation de radiocommunication.

4. Le mois durant lequel le ministre délivre l'autorisation initiale annuelle de radiocommunication détermine les droits au prorata applicables.

5. Les droits au prorata correspondent à 1/12 du total des droits d'autorisation annuelle applicables pour chaque mois, jusqu'au 31 mars de l'année financière en cours.

#### Droits de renouvellement

6. Les droits de renouvellement sont les droits annuels applicables à l'autorisation de radiocommunication.

#### Notes générales

1. Les droits globaux sont arrondis au dollar le plus près.
2. Les droits annuels de renouvellement doivent être acquittés au plus tard le 31 mars pour l'année subséquente débutant le 1<sup>er</sup> avril.
3. Ces droits peuvent être révisés de temps à autre, si les circonstances le justifient ou si des données de recensement plus récentes deviennent disponibles.

4. Maps of the service areas for narrowband MCS are on the Industry Canada Strategis Web site.

BRIAN TOBIN  
Minister of Industry

[16-1-o]

4. Les cartes des zones de service des SCM à bande étroite sont disponibles sur le site Web Strategis d'Industrie Canada.

*Le ministre de l'Industrie*  
BRIAN TOBIN

[16-1-o]

## NOTICE OF VACANCY

### OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

#### *Superintendent (Full-time Position)*

Established in 1987 by an Act of Parliament, the Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI) is the primary regulator of federally chartered financial institutions — banks, as well as federally regulated trust and loan companies, investment companies, insurance companies, co-operative credit associations, fraternal benefit societies — and federally administered pension plans. OSFI also provides actuarial advice to the Government of Canada and conducts reviews of certain provincially chartered financial institutions by virtue of federal-provincial arrangements or through agency agreements with the Canada Deposit Insurance Corporation. OSFI is accountable to the Minister of Finance for the maintenance of public confidence, for administering the statutes, regulations and guidelines governing federally incorporated financial institutions and for dealing effectively with institutions in difficulty. OSFI employs some 400 people in offices located in Ottawa, Montréal, Toronto and Vancouver.

The Superintendent of Financial Institutions is appointed for a term of seven years, and is responsible for implementing the mandate of the Office of the Superintendent of Financial Institutions.

Location: Head office in the National Capital Region.

Preference will be given to individuals who have a professional background in economics, finance, law, accounting, public or business administration or any other relevant speciality. The successful candidate will have a deep knowledge of the financial sector based, ideally, on working experience within the sector. This knowledge must include familiarity with the types of institutions and pension plans which operate within the sector, both in Canada and internationally, the types of products offered and lines of business carried on within the sector, the strategic challenges facing financial service organizations, emerging trends and risks and principles of risk management.

Extensive management experience at the most senior levels, with demonstrated success in strategic management and in leading change or new initiatives and strong leadership qualities are essential. The successful candidate will be diplomatic, fair, discreet and will have integrity and sound judgement. The ideal candidate will possess a constructive approach and superior interpersonal and communication skills, including an ability to communicate effectively with the media, to create partnerships and negotiate with a broad range of stakeholders.

The ideal candidate will be knowledgeable of the role, responsibilities and policies of the Office of the Superintendent of Financial Institutions and its relationship with the Minister of

## AVIS DE POSTE VACANT

### BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

#### *Surintendant (poste à plein temps)*

Constitué en 1987 par une loi du Parlement, le Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF) est responsable au premier chef de la réglementation touchant les institutions financières à charte fédérale — les banques, les compagnies de fiducie et de prêt, les sociétés de placement, les compagnies d'assurances, les associations coopératives de crédit, les sociétés mutualistes — ainsi que les régimes de pensions administrés par le gouvernement fédéral. Le BSIF offre également des services d'actuariat au gouvernement du Canada, et procède à un examen des institutions à charte provinciale en application des ententes fédérales-provinciales les concernant ou des contrats d'agence conclus avec la Société d'assurance-dépôts du Canada. Le BSIF relève du ministre des Finances au chapitre du maintien de la confiance du public, de l'administration des lois, des règlements et des lignes directrices régissant les institutions financières constituées sous le régime d'une loi fédérale, et de ses rapports avec les institutions en difficulté. Le BSIF compte quelque 400 employés à Ottawa, Montréal, Toronto et Vancouver.

Nommé pour sept ans, le surintendant des institutions financières veille à ce que le BSIF respecte le mandat qui lui a été confié.

Lieu : Au siège social dans la région de la capitale nationale.

La préférence sera donnée aux personnes qui ont des antécédents professionnels dans des domaines connexes comme l'économie, les finances, le droit, la comptabilité, l'administration publique ou la gestion d'entreprises. La personne retenue devra posséder une connaissance approfondie du secteur financier, acquise autant que possible sur le terrain. Cette connaissance se mesurera par la familiarité des différents types d'institutions et des régimes de pensions propres au secteur, au Canada comme ailleurs dans le monde, des types de produits offerts et des activités menées dans le secteur, des problèmes stratégiques auxquels doivent faire face les organisations de services financiers, des tendances nouvelles ainsi que des risques émergents et des principes de la gestion du risque.

Une vaste expérience de la gestion aux plus hauts niveaux, des aptitudes clairement démontrées pour la gestion stratégique dans l'orientation du changement ou la mise en œuvre d'initiatives nouvelles, ainsi que d'évidentes qualités de chef sont essentielles. La personne retenue devra se montrer diplomate, équitable et discrète, et faire preuve d'intégrité et de discernement. Elle devra avoir un esprit constructif et posséder d'excellentes aptitudes pour les relations interpersonnelles et les communications, notamment dans ses échanges avec les médias, dans la création de partenariats et dans la négociation avec de nombreux intervenants.

La personne retenue connaîtra les rôles, les responsabilités et les politiques du Bureau du surintendant des institutions financières, la relation qui existe entre ce dernier et le ministre des

Finance and Government, of how Government operates and of federal financial institution statutes and regulations.

Experience in the operation and conduct of a regulatory agency and the interpretation and application of legislation and regulatory requirements is a definite asset. Some knowledge of auditing principles and practices would be helpful.

The chosen candidate must be prepared to relocate to the National Capital Region or to a location within reasonable commuting distance and must be a Canadian citizen or permanent resident of Canada. The candidate will be prepared to respect necessary confidentiality requirements and to travel regularly within Canada and abroad to attend meetings in support of OSFI's activities.

Proficiency in both official languages is a definite asset.

The chosen candidate may not beneficially own, directly or indirectly, any shares of any financial institutions, bank holding company, insurance holding company or of any other body corporate, however created, carrying on any business in Canada that is substantially similar to any business carried on by any financial institution.

The selected candidate will also be subject to the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. Before or upon assuming their official duties and responsibilities, public office holders appointed on a full-time basis must sign a document certifying that, as a condition of holding office, they will observe the Code. They must also submit to the Office of the Ethics Counsellor, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. To obtain copies of the Code and Confidential Report, visit the Office of the Ethics Counsellor's Web site at <http://strategis.ic.gc.ca/ethics>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Please send your curriculum vitae by May 14, 2001, to the Director of Appointments, Prime Minister's Office, Langevin Block, 80 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0A2, (613) 957-5743 (Facsimile).

Further information is available on request.

Bilingual notices of vacancies will be produced in alternative format (i.e. audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4800 or 1-800-635-7943.

Finances et le Gouvernement, le fonctionnement des rouages de l'État, ainsi que les lois et les règlements régissant les institutions financières.

L'expérience du fonctionnement et de l'administration d'un organisme de réglementation, l'interprétation et l'application des exigences législatives et une certaine connaissance des principes et des pratiques de vérification constitueraient des atouts.

La personne retenue sera prête à s'établir dans la région de la capitale nationale ou dans une localité située à une distance raisonnable et sera un citoyen canadien ou un résident permanent du Canada. Elle devra être disposée à se conformer aux exigences pertinentes en matière de confidentialité et à voyager périodiquement, tant au Canada qu'à l'étranger, en appui des activités du BSIF.

La maîtrise des deux langues officielles sera considérée un atout.

La personne retenue ne doit pas avoir d'intérêts directs ou indirects, à titre d'actionnaire, dans une institution financière, une société de portefeuille bancaire, une société de portefeuille d'assurances ou dans toute autre personne morale, quel que soit son mode de constitution, exerçant au Canada sensiblement les mêmes activités qu'une institution financière.

La personne sélectionnée sera assujettie au *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Avant ou au moment d'assumer leurs fonctions officielles, les titulaires de charge publique nommés à plein temps doivent signer un document attestant qu'ils s'engagent à observer ce Code aussi longtemps qu'ils demeurent en fonction. Ils doivent aussi soumettre au Bureau du conseiller en éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un Rapport confidentiel faisant état de leurs biens et exigibilités ainsi que de leurs activités extérieures. Afin d'obtenir un exemplaire du Code et du Rapport confidentiel, veuillez visiter le site Web du Bureau du conseiller en éthique à l'adresse <http://strategis.ic.gc.ca/éthique>.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil d'identifier des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Prière de faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 14 mai 2001 au Directeur des nominations, Cabinet du Premier ministre, Édifice Langevin, 80, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0A2, (613) 957-5743 (télécopieur).

Des renseignements complémentaires seront fournis sur demande.

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles sous forme non traditionnelle (c'est-à-dire audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.) et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4800 ou 1-800-635-7943.

**OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS****BANK ACT***Bayerische Landesbank Girozentrale — Order to Commence and Carry on Business by an Authorized Foreign Bank*

Notice is hereby given of the issuance, pursuant to subsection 534(1) of the *Bank Act*, of an order to commence and carry on business by an authorized foreign bank permitting Bayerische Landesbank Girozentrale to commence and carry on business in Canada, effective March 30, 2001.

April 10, 2001

JOHN PALMER  
*Superintendent of Financial Institutions*

[16-1-o]

**BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES****LOI SUR LES BANQUES***Bayerische Landesbank Girozentrale — Autorisation de fonctionnement par une banque étrangère autorisée*

Avis est par les présentes donné de l'émission, conformément au paragraphe 534(1) de la *Loi sur les banques*, d'une autorisation de fonctionnement par une banque étrangère autorisée, permettant à la Bayerische Landesbank Girozentrale de commencer ses activités au Canada, en date du 30 mars 2001.

Le 10 avril 2001

*Le surintendant des institutions financières*  
JOHN PALMER

[16-1-o]

**OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS****BANK ACT***The Sumitomo Bank of Canada and Sakura Bank (Canada) — Letters Patent of Amalgamation**Sumitomo Mitsui Banking Corporation of Canada — Order to Commence and Carry on Business*

Notice is hereby given of the issuance, pursuant to subsection 229(1) of the *Bank Act*, of letters patent amalgamating and continuing The Sumitomo Bank of Canada and Sakura Bank (Canada), as one bank under the name, in English, Sumitomo Mitsui Banking Corporation of Canada and, in French, Banque Sumitomo Mitsui du Canada and, pursuant to subsection 48(4) of the *Bank Act*, of an order to commence and carry on business authorizing Sumitomo Mitsui Banking Corporation of Canada to commence and carry on business, effective April 1, 2001.

April 10, 2001

JOHN PALMER  
*Superintendent of Financial Institutions*

[16-1-o]

**BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES****LOI SUR LES BANQUES***La Banque Sumitomo du Canada et Banque Sakura (Canada) — Lettres patentes de fusion**Banque Sumitomo Mitsui du Canada — Autorisation de fonctionnement*

Avis est par les présentes donné de l'émission, conformément au paragraphe 229(1) de la *Loi sur les banques*, de lettres patentes fusionnant et prorogeant La Banque Sumitomo du Canada et la Banque Sakura (Canada), en une seule banque sous la dénomination sociale, en français, Banque Sumitomo Mitsui du Canada et, en anglais, Sumitomo Mitsui Banking Corporation of Canada et, conformément au paragraphe 48(4) de la *Loi sur les banques*, d'une autorisation de fonctionnement autorisant la Banque Sumitomo Mitsui du Canada à commencer à fonctionner, à compter du 1<sup>er</sup> avril 2001.

Le 10 avril 2001

*Le surintendant des institutions financières*  
JOHN PALMER

[16-1-o]

**OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS****INSURANCE COMPANIES ACT***Ascentus Insurance Ltd. — Order to Commence and Carry on Business*

Notice is hereby given of the issuance, pursuant to subsection 52(4) of the *Insurance Companies Act*, of an order to commence and carry on business authorizing Ascentus Insurance Ltd. to insure risks falling within the following classes of insurance: property, automobile, legal expense, liability, surety and accident and sickness. The order is effective on April 3, 2001.

April 10, 2001

JOHN PALMER  
*Superintendent of Financial Institutions*

[16-1-o]

**BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES****LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES***Les Assurances Ascentus Itée — Autorisation de fonctionnement*

Avis est par les présentes donné de l'émission, conformément au paragraphe 52(4) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'une autorisation de fonctionnement le 3 avril 2001 autorisant Les Assurances Ascentus Itée à garantir des risques correspondant aux branches d'assurance suivantes : biens, automobile, frais juridiques, responsabilité, caution et accidents et maladie.

Le 10 avril 2001

*Le surintendant des institutions financières*  
JOHN PALMER

[16-1-o]

**OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**

## INSURANCE COMPANIES ACT

*AXA Corporate Solutions Assurance — Order to Insure in Canada Risks*

Notice is hereby given of the issuance, pursuant to section 574 of the *Insurance Companies Act*, of an order to insure in Canada risks, effective March 22, 2001, permitting AXA Corporate Solutions Assurance to insure risks falling within the following classes of insurance: property, automobile, boiler and machinery, credit, accident and sickness, liability, hail, legal expense, surety, aircraft and fidelity.

April 10, 2001

JOHN PALMER  
*Superintendent of Financial Institutions*

[16-1-o]

**BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**

## LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES

*AXA Corporate Solutions Assurance — Ordonnance portant garantie des risques au Canada*

Avis est par les présentes donné de l'émission, conformément à l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'une ordonnance portant garantie des risques au Canada, à compter du 22 mars 2001, permettant à la AXA Corporate Solutions Assurance de garantir des risques correspondant aux branches d'assurance suivantes : assurance des biens, automobile, chaudières et machines, crédit, accidents et maladie, responsabilité, grêle, frais juridiques, caution, aérienne et détournements.

Le 10 avril 2001

*Le surintendant des institutions financières*  
JOHN PALMER

[16-1-o]

**OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**

## TRUST AND LOAN COMPANIES ACT

*CT Financial Services Inc. and TD Mortgage Corporation — Letters Patent of Amalgamation*

*TD Mortgage Corporation — Order to Commence and Carry on Business*

Notice is hereby given of the issuance, pursuant to subsection 234(1) of the *Trust and Loan Companies Act*, of letters patent amalgamating and continuing CT Financial Services Inc. and TD Mortgage Corporation, as one company under the name, in English, TD Mortgage Corporation, and in French, La Société d'hypothèques TD, and pursuant to subsection 52(5) of the *Trust and Loan Companies Act*, of an order to commence and carry on business authorizing TD Mortgage Corporation to commence and carry on business, effective April 1, 2001.

April 10, 2001

JOHN PALMER  
*Superintendent of Financial Institutions*

[16-1-o]

**BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**

## LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT

*Services Financiers CT Inc. et La Société d'hypothèques TD — Lettres patentes de fusion*

*La Société d'hypothèques TD — Autorisation de fonctionnement*

Avis est par les présentes donné de l'émission, conformément au paragraphe 234(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, de lettres patentes fusionnant et prorogeant Services Financiers CT Inc. et La Société d'hypothèques TD, en une seule société sous la dénomination sociale, en français, La Société d'hypothèques TD et, en anglais, TD Mortgage Corporation et, conformément au paragraphe 52(5) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, d'une autorisation de fonctionnement autorisant La Société d'hypothèques TD à commencer à fonctionner, à compter du 1<sup>er</sup> avril 2001.

Le 10 avril 2001

*Le surintendant des institutions financières*  
JOHN PALMER

[16-1-o]

**PARLIAMENT****HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Seventh Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT  
*Clerk of the House of Commons*

**SENATE****CERTAS DIRECT INSURANCE COMPANY**

Notice is hereby given that CERTAS DIRECT INSURANCE COMPANY, a property and casualty insurance company incorporated by letters patent dated September 1, 1993, pursuant to the provisions of the federal *Insurance Companies Act*, having its principal place of business in the City of Mississauga, in the Province of Ontario, will apply to the Parliament of Canada, at the present session thereof or at either of the two sessions immediately following the present session, for a private Act authorizing it to apply to be continued as an insurance company under the laws of the Province of Quebec.

Lévis, April 6, 2001

M<sup>e</sup> HÉLÈNE LAMONTAGNE  
*Corporate Secretary*  
CERTAS DIRECT INSURANCE COMPANY  
6300 De la Rive-Sud Boulevard  
Lévis, Quebec  
G6V 6P9

[14-4-o]

**SENATE****THE IMPERIAL LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA**

Notice is hereby given that The Imperial Life Assurance Company of Canada, a life insurance company incorporated in 1896 by Special Act of the Parliament of Canada and now governed by the provisions of the federal *Insurance Companies Act*, having its principal place of business in the City of Toronto, in the Province of Ontario, will apply to the Parliament of Canada, at the present session thereof or at either of the two sessions immediately following the present session, for a private Act authorizing it to apply to be continued as a corporation under the laws of the Province of Quebec.

Montréal, April 6, 2001

MARCEL PEPIN  
*Representative*  
THE IMPERIAL LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA  
95 St. Clair Avenue W  
Toronto, Ontario  
M4V 1N7

[14-4-o]

**PARLEMENT****CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-septième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
WILLIAM C. CORBETT

**SÉNAT****CERTAS DIRECT, COMPAGNIE D'ASSURANCE**

Avis est par les présentes donné que la CERTAS DIRECT, COMPAGNIE D'ASSURANCE, société d'assurance multirisques constituée le 1<sup>er</sup> septembre 1993 par lettres patentes en vertu des dispositions de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, loi fédérale, ayant son principal établissement en la ville de Mississauga, province d'Ontario, demandera au Parlement du Canada, pendant la session en cours ou l'une des deux sessions subséquentes, d'adopter une loi d'intérêt privé l'autorisant à demander d'être prorogée sous forme de personne morale régie par les lois de la province de Québec.

Lévis, le 6 avril 2001

*La secrétaire corporative*  
M<sup>e</sup> HÉLÈNE LAMONTAGNE  
CERTAS DIRECT, COMPAGNIE D'ASSURANCE  
6300, boulevard de la Rive-Sud  
Lévis (Québec)  
G6V 6P9

[14-4-o]

**SÉNAT****L'IMPÉRIALE, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE**

Avis est par les présentes donné que L'Impériale, compagnie d'assurance-vie, société d'assurance-vie constituée en 1896 par loi spéciale du Parlement du Canada et actuellement régie par la *Loi sur les sociétés d'assurances*, loi fédérale, ayant son principal établissement en la ville de Toronto, province d'Ontario, demandera au Parlement du Canada, lors de la session en cours ou l'une des deux sessions subséquentes, d'adopter une loi d'intérêt privé l'autorisant à demander d'être prorogée sous forme de personne morale régie par les lois de la province de Québec.

Montréal, le 6 avril 2001

*Le représentant autorisé*  
MARCEL PEPIN  
L'IMPÉRIALE, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE  
95, avenue St. Clair Ouest  
Toronto (Ontario)  
M4V 1N7

[14-4-o]

**COMMISSIONS****CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****INQUIRY***EDP Hardware and Software*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2001-001) from Light Tree Technologies Inc. of Lachine, Quebec, concerning an Advance Contract Award Notice (Solicitation No. 31184-005177/A) by the Department of Public Works and Government Services (the Department) on behalf of the National Research Council of Canada. The solicitation is for the supply of firewall software and maintenance and support services. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that the Department has improperly proceeded with a limited tender.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, April 10, 2001

SUSANNE GRIMES  
*Acting Secretary*

[16-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****INQUIRY***EDP Hardware and Software*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2001-002) from Light Tree Technologies Inc. of Lachine, Quebec, concerning an Advance Contract Award Notice (Solicitation No. A0416-0-0144) by the Department of Public Works and Government Services (the Department) on behalf of the Department of Indian and Northern Affairs. The solicitation is for the supply of firewall software and maintenance and support services. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that the Department has improperly proceeded with a limited tender.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, April 10, 2001

SUSANNE GRIMES  
*Acting Secretary*

[16-1-o]

**COMMISSIONS****TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****ENQUÊTE***Matériel et logiciel informatiques*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2001-001) déposée par Light Tree Technologies Inc. de Lachine (Québec), concernant un préavis d'adjudication de contrat (invitation n° 31184-005177/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère) au nom du Conseil national de recherches du Canada. L'appel d'offres porte sur la fourniture de logiciels garde-barrière et de services d'entretien et de soutien. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le Ministère a incorrectement procédé à un appel d'offres limité.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 10 avril 2001

*La secrétaire intérimaire*  
SUSANNE GRIMES

[16-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****ENQUÊTE***Matériel et logiciel informatiques*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2001-002) déposée par Light Tree Technologies Inc. de Lachine (Québec), concernant un préavis d'adjudication de contrat (invitation n° A0416-0-0144) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère) au nom du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. L'appel d'offres porte sur la fourniture de logiciels garde-barrière et de services d'entretien et de soutien. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le Ministère a incorrectement procédé à un appel d'offres limité.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 10 avril 2001

*La secrétaire intérimaire*  
SUSANNE GRIMES

[16-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****INQUIRY***EDP Hardware and Software*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2001-003) from Light Tree Technologies Inc. of Lachine, Quebec, concerning an Advance Contract Award Notice (Solicitation No. W7714-002608/A) by the Department of Public Works and Government Services (the Department) on behalf of the Department of National Defence. The solicitation is for the supply of firewall software and maintenance and support services. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that the Department has improperly proceeded with a limited tender.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, April 10, 2001

SUSANNE GRIMES  
*Acting Secretary*

[16-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****INQUIRY***Industrial Equipment*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2000-077) from Volvo Motor Graders Limited, of Goderich, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. 5P435-000179/A) by the Department of Public Works and Government Services on behalf of Parks Canada. The solicitation is for the supply of a motorized grader. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that insufficient time was allowed to respond to the Request for Proposal, in contravention of the provisions of the relevant trade agreements.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, April 6, 2001

SUSANNE GRIMES  
*Acting Secretary*

[16-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****ENQUÊTE***Matériel et logiciel informatiques*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2001-003) déposée par Light Tree Technologies Inc. de Lachine (Québec), concernant un préavis d'adjudication de contrat (invitation n° W7714-002608/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère) au nom du ministère de la Défense nationale. L'appel d'offres porte sur la fourniture de logiciels garde-barrière et de services d'entretien et de soutien. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le Ministère a incorrectement procédé à un appel d'offres limité.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 10 avril 2001

*La secrétaire intérimaire*  
SUSANNE GRIMES

[16-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****ENQUÊTE***Équipement industriel*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2000-077) déposée par Volvo Motor Graders Limited, de Goderich (Ontario), concernant un marché (invitation n° 5P435-000179/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux au nom de Parcs Canada. L'appel d'offres porte sur la fourniture d'une niveleuse motorisée. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le temps alloué pour répondre à la demande de propositions était insuffisant, en contravention des dispositions des accords commerciaux pertinents.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 6 avril 2001

*La secrétaire intérimaire*  
SUSANNE GRIMES

[16-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Scotia Place Tower Two, 19th Floor, Suite 1909, 10060 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta T5J 3R8, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****DECISION**

The complete text of the decision summarized below is available from the offices of the CRTC.

2001-218

*April 10, 2001*

La Coopérative des Montagnes Itée  
Edmundston, New Brunswick

Approved — Replacement of the programming obligations for CFAI-FM Edmundston, currently set out as conditions of licence in its Promise of Performance.

[16-1-0]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Scotia Place Tower Two, 19<sup>e</sup> étage, Bureau 1909, 10060, avenue Jasper, Edmonton (Alberta) T5J 3R8, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DÉCISION**

On peut se procurer le texte complet de la décision résumée ci-après en s'adressant au CRTC.

2001-218

*Le 10 avril 2001*

La Coopérative des Montagnes Itée  
Edmundston (Nouveau-Brunswick)

Approuvé — Remplacement des obligations en matière de programmation énoncées comme conditions de licence dans la Promesse de réalisation actuelle de CFAI-FM Edmundston.

[16-1-0]

**YUKON TERRITORY WATER BOARD****YUKON WATERS ACT***Public Hearing*

Pursuant to subsections 21(2), 23(1) and 23(2) of the *Yukon Waters Act*, the Yukon Territory Water Board will hold a public hearing on the following application for a water licence renewal.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Type</i>	<i>Applicant/Requérant</i>	<i>Water Source/Source d'eau</i>
HY99-011	Hydroelectric/ Production d'électricité	Yukon Energy Corporation/ La Société d'énergie du Yukon	Aishihik Lake/ Lac Aishihik

The Board originally scheduled a public hearing on this application for April 9, 2001. The hearing has been rescheduled and will now be held on June 27, 2001, in the Gold Rush Inn, at Whitehorse, Yukon.

Interested persons may review the application and obtain copies of the Board's Rules of Procedure for Public Hearings at the Water Board office located at 419 Range Road, Suite 106, Whitehorse, Yukon Y1A 3V1, (867) 667-3980 (Telephone), (867) 668-3628 (Facsimile).

Any person who wishes to make representation in connection with this matter shall file with the Board by 12 p.m., June 15, 2001, a signed notice of intent to intervene setting out a clear statement of their position and whether or not they intend to appear and make presentations at the public hearing.

If no notice of intent to intervene is received by the intervention deadline, the Board may cancel the public hearing.

GREGG JILSON  
*Chairman*

[16-1-o]

**OFFICE DES EAUX DU TERRITOIRE DU YUKON****LOI SUR LES EAUX DU YUKON***Audience publique*

Conformément aux paragraphes 21(2), 23(1) et 23(2) de la *Loi sur les eaux du Yukon*, l'Office des eaux du Territoire du Yukon tiendra une audience publique au sujet de la demande suivante de renouvellement de permis d'utilisation des eaux.

L'Office avait prévu tenir une audience publique au sujet de cette demande le 9 avril 2001. L'audience a été remise au 27 juin 2001, à l'Auberge Gold Rush, à Whitehorse (Yukon).

Les personnes intéressées peuvent examiner la demande et se procurer un exemplaire des règles de l'Office concernant les audiences publiques au bureau de l'Office, situé au 419, chemin Range, Bureau 106, Whitehorse (Yukon) Y1A 3V1, (867) 667-3980 (téléphone), (867) 668-3628 (télécopieur).

Toute personne qui désire présenter des observations à l'audience doit déposer auprès de l'Office avant midi, le 15 juin 2001, un avis signé d'intention d'intervenir exposant clairement sa position et indiquant si elle a l'intention de se présenter et d'intervenir au cours de l'audience publique.

Si, à la date et l'heure limites des interventions, aucun avis d'intention d'intervenir n'a été reçu, l'Office peut annuler l'audience publique.

*Le président*  
GREGG JILSON

[16-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****ALEXANDER HAMILTON LIFE INSURANCE COMPANY OF AMERICA****RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, pursuant to paragraph 651(b) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Alexander Hamilton Life Insurance Company of America, having ceased to carry on business in Canada, and having transferred all of its insurance policies issued in Canada to Household Life Insurance Company, will apply to the Superintendent of Financial Institutions on or after May 21, 2001, for the release of its assets in Canada.

Any policyholder in Canada who opposes such release should file their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before May 21, 2001.

Toronto, March 31, 2001

RUSSELL STEPHEN PADDON  
*Chief Agent for Canada*

[13-4-o]

**AT&T CANADA TELECOM SERVICES CO.****PLANS DEPOSITED**

AT&T Canada Telecom Services Co. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, AT&T Canada Telecom Services Co. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Halifax, at Halifax, Nova Scotia, under document number 10498, Book 6732, Pages 55 and 56, a description of the site and plans of a proposed submarine communication cable in Halifax Harbour, The Narrows, Nova Scotia, more particularly described as follows: from the Halifax Port Authority parcel near the entrance of Seaview Memorial Park, along the southeast side of the A. Murray MacKay Bridge pier near the mean high water to the Halifax Dartmouth Bridge Commission parcel (Lot A) next to the Bedford Institute of Oceanography, Baffin Boulevard, Dartmouth, Nova Scotia, along the northwest side of the A. Murray MacKay Bridge pier near the mean high water.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Dutch Settlement, April 2001

LANDTECH CONSULTING SERVICES INC.  
RONALD ALLEN PARKER  
*President*

[16-1-o]

**AVIS DIVERS****ALEXANDER HAMILTON LIFE INSURANCE COMPANY OF AMERICA****LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, en vertu de l'alinéa 651b) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) à l'effet que la Alexander Hamilton Life Insurance Company of America, ayant cessé l'exploitation d'une entreprise au Canada, et ayant transféré la totalité de ses polices d'assurance émises au Canada à la Compagnie d'Assurance-Vie Household, demandera au surintendant des institutions financières, le 21 mai 2001 ou après cette date, de libérer son actif au Canada.

Tout souscripteur d'une police d'assurance au Canada qui désire s'opposer à cette libération d'actif doit déposer son opposition auprès du Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 21 mai 2001.

Toronto, le 31 mars 2001

*L'agent en chef au Canada*  
RUSSELL STEPHEN PADDON

[13-4-o]

**AT&T CANADA TELECOM SERVICES CO.****DÉPÔT DE PLANS**

La société AT&T Canada Telecom Services Co. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La AT&T Canada Telecom Services Co. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Halifax, à Halifax (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de document 10498, Livre 6732, pages 55 et 56, une description de l'emplacement et les plans d'un câble de télécommunications sous-marin qu'on propose d'installer dans le port de Halifax, The Narrows (Nouvelle-Écosse), plus particulièrement décrit ci-après : commençant à la parcelle de l'administration portuaire de Halifax située près de l'entrée du park Seaview Memorial, longeant le côté sud-est du pilier du pont A. Murray MacKay près du niveau moyen des hautes-eaux jusqu'à la parcelle de la Commission (lot A) à la hauteur du pont Halifax Dartmouth adjacent à l'Institut océanographique de Bedford, situé sur le boulevard Baffin, Dartmouth (Nouvelle-Écosse), longeant le côté nord-ouest du pilier du pont A. Murray MacKay, près du niveau moyen des hautes-eaux.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Dutch Settlement, avril 2001

LANDTECH CONSULTING SERVICES INC.  
*Le président*  
RONALD ALLEN PARKER

[16-1]

**CANADIAN FOREST PRODUCTS LTD.****PLANS DEPOSITED**

Canadian Forest Products Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Canadian Forest Products Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at Prince George, British Columbia, under deposit number PS 08776, a description of the site and plans of a 76.6 m temporary steel/timber L-100 bridge structure over the Anzac River, at km 1.5 on Chuchinka-Crocker Forest Service Road.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Prince George, April, 2001

D.R.ESTEY ENGINEERING LTD.

RICHARD FAIRSERVICE  
*Engineering Technologist*

[16-1-o]

**CANADIAN FOREST PRODUCTS LTD.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Canadian Forest Products Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Canadian Forest Products Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George, à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt PS 08776, une description de l'emplacement et les plans d'un pont temporaire de composite de bois-acier d'une longueur de 76,6 m de calibre L-100 au-dessus de la rivière Anzac, à la borne kilométrique 1,5, sur le chemin de service forestier Chuchinka-Crocker.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Prince George, avril 2001

D.R.ESTEY ENGINEERING LTD.

*Le technologue en génie*  
RICHARD FAIRSERVICE

[16-1]

**CANADIAN HYDRO DEVELOPERS (B.C.) INC.****PLANS DEPOSITED**

CANADIAN HYDRO DEVELOPERS (B.C.), INC. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, CANADIAN HYDRO DEVELOPERS (B.C.), INC. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kootenay, at Kamloops, British Columbia, under deposit number KR30625, a description of the site and plans of the Pingston Hydro Project Bridge over Pingston Creek, located 14 km upstream of the mouth, at 50°30'38" N latitude, 118°00'15" W longitude.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Operational Programs, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Calgary, April 2, 2001

BILL JOHNSON

*Vice-President*  
*Environmental Management*

[16-1-o]

**CANADIAN HYDRO DEVELOPERS (B.C.) INC.****DÉPÔT DE PLANS**

La société CANADIAN HYDRO DEVELOPERS (B.C.), INC. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La CANADIAN HYDRO DEVELOPERS (B.C.), INC. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kootenay, à Kamloops (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt KR30625, une description de l'emplacement et les plans du projet d'aménagement hydro-électrique du pont Pingston au-dessus du ruisseau Pingston, situé à 14 km à l'extrémité d'amont, aux coordonnées 50°30'38" de latitude N., 118°00'15" de longitude O.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programmes opérationnels, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Calgary, le 2 avril 2001

*Le vice-président*  
*Gestion de l'environnement*  
BILL JOHNSON

[16-1]

**CONNAIGRE FISH FARMS LIMITED**

## PLANS DEPOSITED

Connaigre Fish Farms Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Connaigre Fish Farms Limited has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Town Council Office of the Electoral District of Fortune Bay — Cape La Hune, at Harbour Breton, Newfoundland, under deposit number BWA8200-99-1008, a description of the site and plans of an aquaculture expansion, in the Pocket, Connaigre Bay, Newfoundland.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

St. John's, April 6, 2001

J. HALFYARD  
*President*

[16-1-o]

**THE ESSEX TERMINAL RAILWAY COMPANY**

## ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Essex Terminal Railway Company will be held at the head office of the Company, at 1601 Lincoln Road, Windsor, Ontario, on Saturday, April 28, 2001, at 9:10 a.m., for the purpose of electing directors of the Company and transacting such other business as may properly come before the meeting.

March 2, 2001

By Order of the Board  
TERRY BERTHIAUME  
*Secretary*

[13-4-o]

**FOI GOSPEL MINISTRY INC.**

## RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that FOI Gospel Ministry Inc. has changed the location of its head office to the Regional Municipality of Peel, Province of Ontario.

March 21, 2001

JAMES MCALPINE  
*President*

[16-1-o]

**FRENCH RIVER SNOW VOYAGEURS**

## PLANS DEPOSITED

The French River Snow Voyageurs hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval

**CONNAIGRE FISH FARMS LIMITED**

## DÉPÔT DE PLANS

La société Connaigre Fish Farms Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Connaigre Fish Farms Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau du conseil municipal de la circonscription électorale de Fortune Bay — Cape La Hune à Harbour Breton (Terre-Neuve), sous le numéro de dépôt BWA8200-99-1008, une description de l'emplacement et les plans de l'agrandissement des installations d'aquaculture dans The Pocket, dans la baie Connaigre, à Terre-Neuve.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

St. John's, le 6 avril 2001

*Le président*  
J. HALFYARD

[16-1]

**THE ESSEX TERMINAL RAILWAY COMPANY**

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de The Essex Terminal Railway Company se tiendra au siège social de la compagnie situé au 1601, chemin Lincoln, Windsor (Ontario), le samedi 28 avril 2001, à 9 h 10, afin d'élire les administrateurs de la compagnie et d'examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Le 2 mars 2001

Par ordre du conseil  
*Le secrétaire*  
TERRY BERTHIAUME

[13-4]

**FOI GOSPEL MINISTRY INC.**

## CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la FOI Gospel Ministry Inc. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé dans la municipalité régionale de Peel, province d'Ontario.

Le 21 mars 2001

*Le président*  
JAMES MCALPINE

[16-1-o]

**FRENCH RIVER SNOW VOYAGEURS**

## DÉPÔT DE PLANS

Le club French River Snow Voyageurs donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux*

of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the French River Snow Voyageurs has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Parry Sound, at Parry Sound, Ontario, under deposit number 177893, a description of the site and plans of a proposed bridge over the French River, from Fourteen Mile Island, District of Parry Sound, to the Township of Bigwood, District of Sudbury, Province of Ontario. The proposed bridge will be located about 450 feet west of the existing Highway 89 vehicular bridge.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Sudbury, April 9, 2001

WILLIAM E. SMALL  
Club Executive

[16-1-o]

## FRENCH RIVER SNOW VOYAGEURS

### PLANS DEPOSITED

The French River Snow Voyageurs hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the French River Snow Voyageurs has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Parry Sound, at Parry Sound, Ontario, under deposit number 177892, a description of the site and plans of a proposed bridge over the Pickerel River, Cross Narrows, from Lot 27, Concession 23, Township of Mowat, to Fourteen Mile Island, District of Parry Sound, Province of Ontario. The proposed bridge will be located about 700 feet west of the existing Highway 89 vehicular bridge.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Sudbury, April 9, 2001

WILLIAM E. SMALL  
Club Executive

[16-1-o]

## GATX RAIL CORPORATION

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 15, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust No. 94-1) dated December 29, 2000, between State Street Bank and Trust Company and Bank One Trust Company, NA;

*navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le club French River Snow Voyageurs a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Parry Sound, à Parry Sound (Ontario), sous le numéro de dépôt 177893, une description de l'emplacement et les plans d'un pont qu'on propose de construire au-dessus de la rivière French, de l'île Fourteen Mile, district de Parry Sound, jusqu'au canton de Bigwood, district de Sudbury, province d'Ontario. Le pont projeté sera situé à environ 450 pieds à l'ouest de l'actuel pont routier de la route 89.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Sudbury, le 9 avril 2001

*Le gestionnaire*  
WILLIAM E. SMALL

[16-1]

## FRENCH RIVER SNOW VOYAGEURS

### DÉPÔT DE PLANS

Le club French River Snow Voyageurs donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le club French River Snow Voyageurs a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Parry Sound, à Parry Sound (Ontario), sous le numéro de dépôt 177892, une description de l'emplacement et les plans d'un pont qu'on propose de construire au-dessus de la rivière Pickerel, chenal Cross Narrows, du lot 27, concession 23, canton de Mowat, jusqu'à l'île Fourteen Mile, district de Parry Sound, province d'Ontario. Le pont projeté sera situé à environ 700 pieds à l'ouest de l'actuel pont routier de la route 89.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Sudbury, le 9 avril 2001

*Le gestionnaire*  
WILLIAM E. SMALL

[16-1]

## GATX RAIL CORPORATION

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 15 mars 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust No. 94-1) en date du 29 décembre 2000 entre la State Street Bank and Trust Company et la Bank One Trust Company, NA;

2. Lease Supplement No. 5 (GARC Trust No. 97-1) dated as of December 29, 2000, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut N.A. and General American Railcar Corporation;

3. Trust Indenture Supplement No. 5 (GARC Trust No. 97-1) dated as of December 29, 2000, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut N.A. and Bank One Trust Company, NA;

4. Bill of Sale and Partial Release (GARC Trust No. 97-1) dated December 29, 2000, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut N.A. and Bank One Trust Company, NA;

5. Lease Supplement No. 5 (GARC Trust No. 97-2) dated as of December 29, 2000, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut N.A. and General American Railcar Corporation;

6. Trust Indenture Supplement No. 5 (GARC Trust No. 97-2) dated December 29, 2000, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut N.A. and Bank One Trust Company, NA;

7. Bill of Sale and Partial Release (GARC Trust No. 97-2) dated December 29, 2000, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut N.A. and Bank One Trust Company, NA;

8. Lease Supplement No. 6 (GARC Trust No. 97-2) dated as of January 31, 2001, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut N.A. and General American Railcar Corporation;

9. Trust Indenture Supplement No. 6 (GARC Trust No. 97-2) dated January 31, 2001, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut N.A. and Bank One Trust Company, NA;

10. Bill of Sale and Partial Release (GARC Trust No. 97-2) dated January 31, 2001, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut N.A. and Bank One Trust Company, NA; and

11. Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust No. 92-1A) dated February 11, 2001, between Wilmington Trust Company and Bank One Trust Company, NA.

April 6, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[16-1-0]

2. Cinquième supplément au contrat de location (GARC Trust No. 97-1) en date 29 décembre 2000 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut N.A. et la General American Railcar Corporation;

3. Cinquième supplément à la convention de fiducie (GARC Trust No. 97-1) en date du 29 décembre 2000 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut N.A. et la Bank One Trust Company, NA;

4. Acte de vente et mainlevée partielle (GARC Trust No. 97-1) en date du 29 décembre 2000 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut N.A. et la Bank One Trust Company, NA;

5. Cinquième supplément au contrat de location (GARC Trust No. 97-2) en date du 29 décembre 2000 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut N.A. et la General American Railcar Corporation;

6. Cinquième supplément à la convention de fiducie (GARC Trust No. 97-2) en date du 29 décembre 2000 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut N.A. et la Bank One Trust Company, NA;

7. Acte de vente et mainlevée partielle (GARC Trust No. 97-2) en date du 29 décembre 2000 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut N.A. et la Bank One Trust Company, NA;

8. Sixième supplément au contrat de location (GARC Trust No. 97-2) en date du 31 janvier 2001 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut N.A. et la General American Railcar Corporation;

9. Sixième supplément à la convention de fiducie (GARC Trust No. 97-2) en date du 31 janvier 2001 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut N.A. et la Bank One Trust Company, NA;

10. Acte de vente et mainlevée partielle (GARC Trust No. 97-2) en date du 31 janvier 2001 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut N.A. et la Bank One Trust Company, NA;

11. Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust No. 92-1A) en date du 11 février 2001 entre la Wilmington Trust Company et la Bank One Trust Company, NA.

Le 6 avril 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[16-1-0]

### **GATX THIRD AIRCRAFT CORPORATION**

#### **DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 29, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Equipment Lease Agreement (GATX Trust 2001-1) dated March 29, 2001, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association and GATX Third Aircraft Corporation;

2. Memorandum of Lease Supplement No. 1 (GATX Trust 2001-1) dated March 29, 2001, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association and GATX Third Aircraft Corporation;

### **GATX THIRD AIRCRAFT CORPORATION**

#### **DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 29 mars 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location de matériel (GATX Trust 2001-1) en date du 29 mars 2001 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association et la GATX Third Aircraft Corporation;

2. Résumé du premier supplément au contrat de location (GATX Trust 2001-1) en date du 29 mars 2001 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association et la GATX Third Aircraft Corporation;

3. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement (GATX Trust 2001-1) dated March 29, 2001, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association and Wilmington Trust Company; and

4. Memorandum of Trust Indenture Supplement No. 1 (GATX Trust 2001-1) dated March 29, 2001, by State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association.

April 12, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[16-1-o]

3. Résumé de la convention de fiducie et contrat de garantie (GATX Trust 2001-1) en date du 29 mars 2001 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association et la Wilmington Trust Company;

4. Résumé du premier supplément de la convention de fiducie (GATX Trust 2001-1) en date du 29 mars 2001 par la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association.

Le 12 avril 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[16-1-o]

### GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD INCORPORATED

#### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 2, 2001, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Termination dated as of March 15, 2001, between The CIT Group/Equipment Financing, Inc. and Grand Trunk Western Railroad Incorporated.

April 6, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[16-1-o]

### GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD INCORPORATED

#### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 2 avril 2001 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Entente de cessation de bail en date du 15 mars 2001 entre The CIT Group/Equipment Financing, Inc. et la Grand Trunk Western Railroad Incorporated.

Le 6 avril 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[16-1-o]

### GREENBRIER LEASING CORPORATION

#### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transport Act*, that on March 20, 2001, the following document were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Agreement Rider No. 2 dated as of March 1, 2000, between Greenbrier Leasing Corporation and Soo Line Railroad Company.

April 12, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[16-1-o]

### GREENBRIER LEASING CORPORATION

#### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada le 20 mars 2001 :

Deuxième annexe au résumé du contrat de location en date du 1<sup>er</sup> mars 2000 entre la Greenbrier Leasing Corporation et la Soo Line Railroad Company.

Le 12 avril 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[16-1-o]

### THE LAKE ERIE AND DETROIT RIVER RAILWAY COMPANY

#### ANNUAL GENERAL MEETING

The annual general meeting of shareholders of The Lake Erie and Detroit River Railway Company for the election of directors and other general purposes, will be held on Tuesday, May 1, 2001, at 11 a.m., Eastern Daylight Time, at the head office of the Company, in the City of Windsor, Province of Ontario.

PATRICIA J. AFTOORA  
*Secretary*

[14-4-o]

### THE LAKE ERIE AND DETROIT RIVER RAILWAY COMPANY

#### ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

L'assemblée générale annuelle des actionnaires de The Lake Erie and Detroit River Railway Company pour l'élection des directeurs et les autres questions générales se tiendra le mardi 1<sup>er</sup> mai 2001, à 11 h, heure avancée de l'Est, au bureau principal de la société, dans la ville de Windsor, en Ontario.

*La secrétaire*  
PATRICIA J. AFTOORA

[14-4-o]

**MIDWEST RAILCAR CORPORATION**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 5, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Amendment dated April 5, 2001, to Memorandum of Loan and Security Agreement dated February 28, 2001, between Deutsche Financial Services Corporation, as Debtor, and Midwest Railcar Corporation, as Secured Party, relating to 50 rail cars;
2. Amendment dated April 5, 2001, to Memorandum of Assignment of Leases and Rents dated February 28, 2001, between Midwest Railcar Corporation and Deutsche Financial Services Corporation, relating to 25 rail cars; and
3. Amendment dated April 5, 2001, to Memorandum of Assignment of Leases and Rents dated February 28, 2001, between Midwest Railcar Corporation and Deutsche Financial Services Corporation, relating to 25 rail cars.

April 5, 2001

AIRD & BERLIS  
*Barristers and Solicitors*

[16-1-o]

**MIDWEST RAILCAR CORPORATION**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 5 avril 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Modification en date du 5 avril 2001 à la convention de l'accord de prêt et au contrat de garantie en date du 28 février 2001 entre la Deutsche Financial Services Corporation, en qualité de débiteur, et la Midwest Railcar Corporation, en qualité de créancier garanti, concernant 50 wagons;
2. Modification en date du 5 avril 2001 à la convention de cession de contrat de location et de loyers en date du 28 février 2001 entre la Midwest Railcar Corporation et la Deutsche Financial Services Corporation, concernant 25 wagons;
3. Modification en date du 5 avril 2001 à la convention de cession de contrat de location et de loyers en date du 28 février 2001 entre la Midwest Railcar Corporation et la Deutsche Financial Services Corporation, concernant 25 wagons.

Le 5 avril 2001

*Les avocats*  
AIRD & BERLIS

[16-1-o]

**MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF BRITISH COLUMBIA**

## PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation and Highways of British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation and Highways of British Columbia has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince Rupert, at Prince George, British Columbia, under drawing number 2001-2-1, Land Registry Reference (deposit) Number PRP46600, a description of the site and plans of the fill at site E and sedge compensation platform site X on Nisga'a Highway, located along the north bank of the Nass River on highway right-of-way through Red Cliff Indian Reserve 13 and unsurveyed Crown land, between Kincolth and Greenville, British Columbia. The work will encroach on a maximum of 80 m into the river. The river is over 2 km wide in the area of these works. This should not impede existing river traffic.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Marine Navigational Services, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

For further information, please contact the Ministry of Transportation and Highways of British Columbia, Bridge Branch,

**MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF BRITISH COLUMBIA**

## DÉPÔT DE PLANS

Le Ministry of Transportation and Highways of British Columbia (ministère des Transports et de la Voirie de la Colombie-Britannique) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Transportation and Highways of British Columbia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince Rupert, à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dessin 2001-2-1, numéro de référence du cadastre (numéro de dépôt) PRP46600, une description de l'emplacement et les plans du remblai sur le site E et d'une plateforme sur le site X afin de compenser le carex sur la route Nisga'a, situé sur la rive nord de la rivière Nass, sur l'emprise routière qui traverse la réserve indienne Red Cliff 13 et les terres publiques non levées, entre Kincolth et Greenville (Colombie-Britannique). Les travaux empiéteront sur une étendue maximale de 80 m sur la rivière. La rivière s'étend sur une largeur de plus de 2 km dans la zone des travaux et ces derniers n'entraveront donc pas la navigation maritime.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Services à la navigation maritime, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le Ministry of Transportation and Highways, Bridge

4D-940 Blanshard Street, P.O. Box 9850, Station Prov. Govt.,  
Victoria, British Columbia V8W 9T5.

Victoria, April 3, 2001

HELMUT GIESBRECHT  
*Minister*

[16-1-o]

Branch, 940, rue Blanshard, Pièce 4D, Case postale 9850, Suc-  
cursale Prov. Govt., Victoria (Colombie-Britannique) V8W 9T5.

Victoria, le 3 avril 2001

*Le ministre*  
HELMUT GIESBRECHT

[16-1]

#### **RHINE RE LTD.**

##### **CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given that Rhine Re Ltd., in English, and in French, Rhine Re S.A., intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, to change the name under which it is authorized to insure risks to Alea Europe Ltd., in English, and in French, Alea Europe S.A.

Toronto, March 31, 2001

PATRICK J. KING  
*Chief Agent*

[13-4-o]

#### **RHINE RE S.A.**

##### **CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE**

Avis est par les présentes donné que Rhine Re S.A., en français, et en anglais, Rhine Re Ltd., a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, visant à changer la dénomination sociale sous laquelle celle-ci est autorisée à garantir des risques à Alea Europe S.A., en français, et en anglais, Alea Europe Ltd.

Toronto, le 31 mars 2001

*L'agent principal*  
PATRICK J. KING

[13-4-o]

#### **SAFECO INSURANCE COMPANY OF AMERICA**

#### **GENERAL INSURANCE COMPANY OF AMERICA**

#### **FIRST NATIONAL INSURANCE COMPANY OF AMERICA**

##### **RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act*, that SAFECO Insurance Company of America, General Insurance Company of America and First National Insurance Company of America intend to apply to the Superintendent of Financial Institutions on or after May 25, 2001, for the release of their assets in Canada. SAFECO Insurance Company of America, General Insurance Company of America and First National Insurance Company of America have discharged or provided for the discharge of all their obligations and liabilities in Canada, including their liabilities under terminated policies.

Any policyholder in Canada who opposes the release of the assets should file such opposition with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before May 25, 2001.

Toronto, April 7, 2001

ROBERT M. SUTHERLAND  
*Chief Agent for Canada*

[15-4-o]

#### **SAFECO INSURANCE COMPANY OF AMERICA**

#### **GENERAL INSURANCE COMPANY OF AMERICA**

#### **FIRST NATIONAL INSURANCE COMPANY OF AMERICA**

##### **LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la SAFECO Insurance Company of America, la General Insurance Company of America et la First National Insurance Company of America ont l'intention de demander au surintendant des institutions financières, le 25 mai 2001 ou après cette date, la libération de leur actif au Canada. La SAFECO Insurance Company of America, la General Insurance Company of America et la First National Insurance Company of America se sont libérées ou ont pris les dispositions nécessaires pour se libérer de toutes leurs obligations et responsabilités au Canada, y compris leurs responsabilités en vertu de polices terminées.

Tout titulaire de police au Canada qui s'oppose à cette libération d'actif doit faire acte d'opposition auprès du Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 25 mai 2001.

Toronto, le 7 avril 2001

*L'agent principal au Canada*  
ROBERT M. SUTHERLAND

[15-4-o]

#### **SANWA BANK CANADA**

#### **TOKAI BANK CANADA**

##### **APPLICATION FOR AMALGAMATION**

Notice is hereby given, in accordance with paragraph 228(2)(a) of the *Bank Act* (Canada), as amended (the "Act"), that Sanwa Bank Canada and Tokai Bank Canada intend to make a joint

#### **BANQUE SANWA DU CANADA**

#### **BANQUE TOKAI DU CANADA**

##### **DEMANDE DE FUSION**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 228(2)(a) de la *Loi sur les banques* (Canada), dans sa forme modifiée (ci-après appelée la « Loi »), que la Banque Sanwa

application to the Minister of Finance for the issuance under the Act of letters patent of amalgamation, pursuant to subsection 223(1) of the Act, continuing Sanwa Bank Canada and Tokai Bank Canada as one bank under the name of UFJ Bank Canada, and in French, Banque UFJ du Canada.

The requested effective date of the proposed amalgamation is July 3, 2001. The head office of the amalgamated bank would be situated in Toronto.

Toronto, April 7, 2001

SANWA BANK CANADA  
TOKAI BANK CANADA

[14-4-o]

du Canada et la Banque Tokai du Canada ont l'intention de soumettre une requête conjointe auprès du ministre des Finances pour la délivrance, en vertu de la Loi, de lettres patentes de fusion, conformément aux dispositions du paragraphe 223(1) de la Loi, permettant à la Banque Sanwa du Canada et à la Banque Tokai du Canada de poursuivre leurs opérations comme une seule banque, sous le nom Banque UFJ du Canada, et en anglais, UFJ Bank Canada.

La date d'entrée en vigueur de la fusion projetée est le 3 juillet 2001. Le siège social de la banque issue de cette fusion sera situé à Toronto.

Toronto, le 7 avril 2001

BANQUE SANWA DU CANADA  
BANQUE TOKAI DU CANADA

[14-4-o]

## TOWN OF ROBERT'S ARM

### PLANS DEPOSITED

The Town of Robert's Arm hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Town of Robert's Arm has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Gander, Newfoundland, and in the Office of the Town Council of Robert's Arm, Newfoundland, a description of the site and plans of the proposed pedestrian bridge across Tommy's Arm Brook, over Crescent Lake, near Robert's Arm, Newfoundland.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Gander, April 9, 2001

JUNIOR COLBOURNE  
*Certified Engineering Technician*

[16-1-o]

## TOWN OF ROBERT'S ARM

### DÉPÔT DE PLANS

La Town of Robert's Arm donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Town of Robert's Arm a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Gander (Terre-Neuve), et à l'hôtel de ville de Robert's Arm (Terre-Neuve), une description de l'emplacement et les plans d'une passerelle qu'on propose de construire, traversant le ruisseau Tommy's Arm, au-dessus du lac Crescent, près de Robert's Arm (Terre-Neuve).

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Gander, le 9 avril 2001

*Le technicien en génie civil agréé*  
JUNIOR COLBOURNE

[16-1]

## TTX COMPANY

### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 29, 2001, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Summary of Security Agreement Supplement dated as of March 30, 2001, between TTX Company and Export Development Corporation.

April 6, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[16-1-o]

## TTX COMPANY

### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 29 mars 2001 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Sommaire du supplément au contrat de garantie en date du 30 mars 2001 entre la TTX Company et la Export Development Corporation.

Le 6 avril 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[16-1-o]

**UNION CARBIDE CORPORATION****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 20, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 8 dated March 20, 2001, between Union Carbide Corporation and First Security Bank, National Association; and
2. Supplement No. 8 to Assignment of Lease and Rent and Security Agreement dated March 20, 2001, of First Security Bank, National Association.

April 6, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[16-1-o]

**UNITED COUNTIES OF PRESCOTT AND RUSSELL****PLANS DEPOSITED**

The United Counties of Prescott and Russell hereby give notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the United Counties of Prescott and Russell have deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prescott, at Hawkesbury, Ontario, under deposit number 106842, a description of the site and plans of the reconstruction of Paxton Bridge, over the east branch of Scotch River, south of St. Isidore de Prescott, on Lot 6, Concession 19, geographically in the Township of South Plantagenet, now in the Township of Nation.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

L'Original, April 2, 2001

MARC R. CLERMONT, P.Eng.  
*Director, Public Works*

[16-1-o]

**UNION CARBIDE CORPORATION****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 mars 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Huitième supplément au contrat de location en date du 20 mars 2001 entre la Union Carbide Coporation et la First Security Bank, National Association;
2. Huitième supplément à la cession du contrat de location et de loyers et du contrat de garantie en date du 20 mars 2001 par la First Security Bank, National Association.

Le 6 avril 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[16-1-o]

**COMTÉS-UNIS DE PRESCOTT ET RUSSELL****DÉPÔT DE PLANS**

Les Comtés-Unis de Prescott et Russell donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Les Comtés-Unis de Prescott et Russell ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prescott, à Hawkesbury (Ontario), sous le numéro de dépôt 106842, une description de l'emplacement et les plans de la reconstruction du pont Paxton, au-dessus de la branche est de la rivière Scotch, au sud de St. Isidore de Prescott, sur le lot 6, concession 19, géographiquement dans le canton de Plantagenet-Sud, maintenant dans le canton de Nation.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

L'Original, le 2 avril 2001

*Le directeur des travaux publics et de la voirie*  
MARC R. CLERMONT, ing.

[16-1-o]

## INDEX

No. 16 — April 21, 2001

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canadian International Trade Tribunal**

- EDP hardware and software — Inquiry ..... 1408  
 Industrial equipment — Inquiry ..... 1409

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

- \*Addresses of CRTC offices — Interventions ..... 1410  
 Decision  
 2001-218 ..... 1410

**Yukon Territory Water Board**

- Yukon Waters Act  
 Public hearing ..... 1411

**GOVERNMENT HOUSE**

- Awards to Canadians (*Erratum*) ..... 1390

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

- Notice of report — Response to comments received on proposed Agreements respecting Canada-wide standards for dioxins and furans, mercury in dental amalgams, mercury-containing lamps, and petroleum hydrocarbons in soil ..... 1391  
 Order 2001-66-02-02 Amending the Non-domestic Substances List ..... 1394  
 Order 2001-87-02-02 Amending the Non-domestic Substances List ..... 1395  
 Permit No. 4543-2-04231 ..... 1395  
 Significant new activity notice No. 10 328 ..... 1397

**Fisheries and Oceans, Dept. of**

## Canada Shipping Act

- Statement by the Minister of Fisheries and Oceans regarding the bulk oil cargo fees established by Western Canada Marine Response Corporation ..... 1398

**Industry, Dept. of**

## Department of Industry Act

- DGRB-003-01 — Radio authorization fees for narrowband multipoint communications systems (N-MCS) that operate in the 1.4 GHz frequency range to provide fixed telemetry applications ..... 1400

**Notice of Vacancy**

- Office of the Superintendent of Financial Institutions ..... 1403

**Superintendent of Financial Institutions, Office of the Bank Act**

- Bayerische Landesbank Girozentrale, order to commence and carry on business by an authorized foreign bank ..... 1405  
 Sumitomo Bank of Canada (The) and Sakura Bank (Canada), letters patent of amalgamation and Sumitomo Mitsui Banking Corporation of Canada, order to commence and carry on business ..... 1405

## Insurance Companies Act

- Ascentus Insurance Ltd., order to commence and carry on business ..... 1405  
 AXA Corporate Solutions Assurance, order to insure in Canada risks ..... 1406

**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Superintendent of Financial Institutions, Office of the — Continued**

## Trust and Loan Companies Act

- CT Financial Services Inc. and TD Mortgage Corporation, letters patent of amalgamation and TD Mortgage Corporation, order to commence and carry on business ..... 1406

**MISCELLANEOUS NOTICES**

- \*Alexander Hamilton Life Insurance Company of America, release of assets ..... 1412  
 AT&T Canada Telecom Services Co., submarine communication cable in Halifax Harbour, N.S. .... 1412  
 British Columbia, Ministry of Transportation and Highways of, fill and platform on the Nass River, B.C. ... 1418  
 Canadian Forest Products Ltd., bridge over the Anzac River, B.C. .... 1413  
 Canadian Hydro Developers (B.C.), Inc., bridge over Pingston Creek, B.C. .... 1413  
 Connaigre Fish Farms Limited, aquaculture expansion in Connaigre Bay, Nfld. .... 1414  
 \*Essex Terminal Railway Company (The), annual general meeting ..... 1414  
 FOI Gospel Ministry Inc., relocation of head office ..... 1414  
 French River Snow Voyageurs, bridge over the French River, Ont. .... 1414  
 French River Snow Voyageurs, bridge over the Pickerel River, Ont. .... 1415  
 GATX Rail Corporation, documents deposited ..... 1415  
 GATX Third Aircraft Corporation, documents deposited ... 1416  
 Grand Trunk Western Railroad Incorporated, document deposited ..... 1417  
 Greenbrier Leasing Corporation, document deposited ..... 1417  
 \*Lake Erie and Detroit River Railway Company (The), annual general meeting ..... 1417  
 Midwest Railcar Corporation, documents deposited ..... 1418  
 Prescott and Russell, United Counties of, bridge over the Scotch River, Ont. .... 1421  
 \*Rhine Re Ltd., change of name ..... 1419  
 Robert's Arm, Town of, pedestrian bridge over Crescent Lake, Nfld. .... 1420  
 \*Safeco Insurance Company of America, General Insurance Company of America and First National Insurance Company of America, release of assets ..... 1419  
 \*Sanwa Bank Canada and Tokai Bank Canada, application for amalgamation ..... 1419  
 TTX Company, document deposited ..... 1420  
 Union Carbide Corporation, documents deposited ..... 1421

**PARLIAMENT****House of Commons**

- \*Filing applications for private bills (1st Session, 37th Parliament) ..... 1407

**Senate**

- \*CERTAS DIRECT INSURANCE COMPANY ..... 1407  
 \*Imperial Life Assurance Company of Canada (The) ..... 1407

**SUPPLEMENTS****Copyright Board**

- Statement of Proposed Royalties to Be Collected by SODRAC for the Reproduction, in Canada, of Musical Works by Commercial Radio Stations for the Years 2003 to 2005

## INDEX

N° 16 — Le 21 avril 2001

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

*Alexander Hamilton Life Insurance Company of America, libération d'actif.....	1412
AT&T Canada Telecom Services Co., câble de télécommunications sous-marin dans le port de Halifax (N.-É.).....	1412
*Banque Sanwa du Canada et Banque Tokai du Canada, demande de fusion.....	1419
British Columbia, Ministry of Transportation and Highways of, remblai et plateforme sur la rivière Nass (C.-B.).....	1418
Canadian Forest Products Ltd., pont au-dessus de la rivière Anzac (C.-B.).....	1413
Canadian Hydro Developers (B.C.), Inc., pont au-dessus du ruisseau Pingston (C.-B.).....	1413
Connaigre Fish Farms Limited, agrandissement des installations d'aquaculture dans la baie Connaigre (T.-N.).....	1414
*Essex Terminal Railway Company (The), assemblée générale annuelle.....	1414
FOI Gospel Ministry Inc., changement de lieu du siège social.....	1414
French River Snow Voyageurs, pont au-dessus de la rivière French (Ont.).....	1414
French River Snow Voyageurs, pont au-dessus de la rivière Pickerel (Ont.).....	1415
GATX Rail Corporation, dépôt de documents.....	1415
GATX Third Aircraft Corporation, dépôt de documents.....	1416
Grand Trunk Western Railroad Incorporated, dépôt de document.....	1417
Greenbrier Leasing Corporation, dépôt de document.....	1417
*Lake Erie and Detroit River Railway Company (The), assemblée générale annuelle.....	1417
Midwest Railcar Corporation, dépôt de documents.....	1418
Prescott et Russell, Comtés-Unis de, pont au-dessus de la rivière Scotch (Ont.).....	1421
*Rhine Re S.A., changement de dénomination sociale.....	1419
Robert's Arm, Town of, passerelle au-dessus du lac Crescent (T.-N.).....	1420
*Safeco Insurance Company of America, General Insurance Company of America et First National Insurance Company of America, libération d'actif.....	1419
TTX Company, dépôt de document.....	1420
Union Carbide Corporation, dépôt de documents.....	1421

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Avis de poste vacant**

Bureau du surintendant des institutions financières.....	1403
<b>Environnement, min. de l'</b>	
Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Arrêté 2001-66-02 modifiant la Liste extérieure des substances.....	1394
Arrêté 2001-87-02-02 modifiant la Liste extérieure des substances.....	1395
Avis de nouvelle activité significative n° 10 328.....	1397

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Environnement, min. de l' (suite)**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (suite)	
Avis de rapport — Réponse aux commentaires reçus sur les Accords concernant les standards pancanadiens sur les dioxines et les furanes, le mercure dans les amalgames dentaires, les lampes à mercure et les hydrocarbures pétroliers dans le sol.....	1391
Permis n° 4543-2-04231.....	1395

**Industrie, min. de l'**

Loi sur le ministère de l'Industrie	
DGRB-003-01 — Droits d'autorisation de radiocommunication pour les systèmes de communications multipoint à bande étroite (SCM-E) fonctionnant dans les bandes hertziennes de 1,4 GHz et destinés à des applications fixes de télémessure.....	1400

**Pêches et des Océans, min. des**

Loi sur la marine marchande du Canada	
Déclaration du ministre des Pêches et des Océans au sujet des droits sur les produits pétroliers en vrac fixés par la Western Canada Marine Response Corporation..	1398

**Surintendant des institutions financières, bureau du**

Loi sur les banques	
Banque Sumitomo du Canada (La) et Banque Sakura (Canada), lettres patentes de fusion et Banque Sumitomo Mitsui du Canada, autorisation de fonctionnement.....	1405
Bayerische Landesbank Girozentrale, autorisation de fonctionnement par une banque étrangère autorisée.....	1405
Loi sur les sociétés d'assurances	
Assurances Ascentus Itée (Les), autorisation de fonctionnement.....	1405
AXA Corporate Solutions Assurance, ordonnance portant garantie des risques au Canada.....	1406
Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt	
Services Financiers CT Inc. et La Société d'hypothèques TD, lettres patentes de fusion et La Société d'hypothèques TD, autorisation de fonctionnement.....	1406

**COMMISSIONS****Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	1410
Décision	
2001-218.....	1410

**Office des eaux du Territoire du Yukon**

Loi sur les eaux du Yukon	
Audience publique.....	1411

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Équipement industriel — Enquête.....	1409
Matériel et logiciel informatiques — Enquête.....	1408

**PARLEMENT****Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 <sup>re</sup> session, 37 <sup>e</sup> législature).....	1407
--	------

**Sénat**

*CERTAS DIRECT, COMPAGNIE D'ASSURANCE....	1407
*Impériale, compagnie d'assurance-vie (L').....	1407

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

Décorations à des Canadiens ( <i>Erratum</i> ).....	1390
---	------

**SUPLÉMENTS**

**Commission du droit d'auteur**

Projet de tarif des redevances à percevoir par la  
SODRAC pour la reproduction, au Canada, d'œuvres  
musicales par une station de radio commerciale pour  
les années 2003 à 2005

Supplement  
Canada Gazette, Part I  
April 21, 2001



Supplément  
Gazette du Canada, Partie I  
Le 21 avril 2001

**COPYRIGHT BOARD**

**COMMISSION DU DROIT  
D'AUTEUR**

**Statement of Proposed Royalties to be  
Collected by SODRAC for the Reproduction,  
in Canada, of Musical Works by  
Commercial Radio Stations  
for the Years 2003 to 2005**

**Projet de tarif des redevances à percevoir  
par la SODRAC pour la reproduction,  
au Canada, d'œuvres musicales par  
une station de radio commerciale  
pour les années 2003 à 2005**

**COPYRIGHT BOARD**

FILE: Reproduction of Musical Works 2003-2005

*Statement of Proposed Royalties to Be Collected for the Reproduction, in Canada, of Musical Works by Commercial Radio Stations*

In accordance with sections 70.14 and 67.1(5) of the *Copyright Act*, the Copyright Board publishes the statement of royalties filed by the *Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada* (SODRAC) on April 3, 2001, with respect to royalties that it proposes to collect, effective on January 1, 2003, for the reproduction, in Canada, of musical works by commercial radio stations.

And in accordance with the provisions of the same sections, the Board hereby gives notice that all prospective users or their representatives who wish to object to the statement may file written objections with the Board, at the address indicated below, within 60 days of the publication hereof, that is no later than June 20, 2001.

Ottawa, April 21, 2001

CLAUDE MAJEAU  
*Secretary General*  
 56 Sparks Street, Suite 800  
 Ottawa, Ontario  
 K1A 0C9  
 (613) 952-8621 (Telephone)  
 (613) 952-8630 (Facsimile)  
 majeauc@smtp.gc.ca (Electronic mail)

**COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR**

DOSSIER : Reproduction d'œuvres musicales 2003-2005

*Projet de tarif des redevances à percevoir pour la reproduction, au Canada, d'œuvres musicales par une station de radio commerciale*

Conformément aux articles 70.14 et 67.1(5) de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur publie le projet de tarif que la Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada (SODRAC) a déposé auprès d'elle le 3 avril 2001, relativement aux redevances qu'elle propose de percevoir, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2003, pour la reproduction, au Canada, d'œuvres musicales par une station de radio commerciale.

Et conformément aux dispositions des mêmes articles, la Commission donne avis, par les présentes, que tout utilisateur éventuel intéressé, ou son représentant, désirant s'opposer à ce projet de tarif doit déposer son opposition auprès de la Commission, par écrit, à l'adresse apparaissant ci-dessous, dans les 60 jours de la présente publication, soit au plus tard le 20 juin 2001.

Ottawa, le 21 avril 2001

*Le secrétaire général*  
 CLAUDE MAJEAU  
 56, rue Sparks, Bureau 800  
 Ottawa (Ontario)  
 K1A 0C9  
 (613) 952-8621 (téléphone)  
 (613) 952-8630 (télécopieur)  
 majeauc@smtp.gc.ca (adresse électronique)

SOCIÉTÉ DU DROIT DE REPRODUCTION  
DES AUTEURS, COMPOSITEURS ET ÉDITEURS  
AU CANADA (SODRAC)

Tariff No. 3.A

REPRODUCTION OF MUSICAL WORKS BY  
COMMERCIAL RADIO STATIONS

For a monthly license during calendar years 2003, 2004 and 2005 authorizing the reproduction of works in SODRAC's repertoire by a radio station and the use of copies resulting from such reproductions for radio broadcasting purposes, the following royalties, terms and conditions shall apply:

1. *Definitions*

In this tariff, the following expressions shall have the following meaning:

1.1 "repertoire" means the musical and dramatic-musical works in SODRAC's repertoire; in this tariff, a musical work includes a dramatic-musical work.

1.2 "reproduction" means the fixation by a radio station of a work in the repertoire by any analog, numeric, known or to be discovered process, in any format or material form, including the fixation on the hard-disk of a computer.

1.3 "network" has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Broadcasting Act* or means any group of two or more programming undertakings that are owned by the same person or group of persons and that have a practice of common programming or an arrangement by which they share programs, as the case may be.

1.4 "gross income" means the gross amount paid by any person for the use of one or more broadcasting services or facilities provided by the radio station's operator, excluding the following:

(a) income accruing from investments, rents or any other business unrelated to the radio station's broadcasting activities. However, income accruing from any allied or subsidiary business that is a necessary adjunct to the radio station's broadcasting services and facilities or which results in their being used shall be included in the "gross income".

(b) amounts received for the production of a program that is commissioned by someone other than the licensee and which becomes the property of that person.

(c) the recovery of any amount paid to obtain the exclusive national or provincial broadcast rights to a sporting event, if the licensee can establish that the radio station was also paid normal fees for station time and facilities. SODRAC may require the production of the contract granting these rights together with the billing or correspondence relating to the use of these rights by other parties.

(d) amounts received by an originating radio station on behalf of a group of radio stations, which do not constitute a permanent network and which broadcast a single event, simultaneously or on a delayed basis, that the originating radio station subsequently pays out to the other radio stations participating in the broadcast. These amounts paid to each participating radio station are part of that radio station's "gross income".

SOCIÉTÉ DU DROIT DE REPRODUCTION  
DES AUTEURS, COMPOSITEURS ET ÉDITEURS  
AU CANADA (SODRAC)

Tarif n° 3.A

REPRODUCTION D'ŒUVRES MUSICALES PAR UNE  
STATION DE RADIO COMMERCIALE

Les redevances à verser à la SODRAC et les modalités à respecter pour une licence mensuelle durant les années civiles 2003, 2004 et 2005 autorisant la reproduction des œuvres du répertoire de la SODRAC par une station de radio et l'utilisation à des fins de radiodiffusion des supports qui en résultent, sont les suivantes :

1. *Définitions*

Aux fins du présent tarif, les termes suivants se définissent comme suit :

1.1 « répertoire » signifie le répertoire des œuvres musicales et dramatico-musicales de la SODRAC; dans ce tarif, l'œuvre musicale comprend l'œuvre dramatico-musicale.

1.2 « reproduction » signifie la fixation par une station de radio d'une œuvre du répertoire par un procédé analogique, numérique ou par tout autre procédé connu ou à découvrir, sur un support quelconque, y compris la fixation sur le disque dur d'un ordinateur.

1.3 « réseau » s'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la radiodiffusion* ou s'entend de tout groupement de deux ou plusieurs stations de radio qui sont la propriété de la même personne ou du même groupe de personnes et qui ont une pratique de programmation commune ou ont conclu une entente de partage d'émissions, selon le cas.

1.4 « revenus bruts » s'entend des sommes brutes payées pour l'utilisation d'une ou de plusieurs des installations ou services de diffusion offerts par la station de radio, à l'exclusion des sommes suivantes :

a) les revenus provenant d'investissements, de loyers ou d'autres sources non reliées aux activités de diffusion. Il est entendu que les revenus provenant d'activités indirectement reliées ou associées aux activités de diffusion, qui en sont le complément nécessaire, ou ayant comme conséquence l'utilisation des services et installations de diffusion, font partie des « revenus bruts ».

b) les sommes versées pour la réalisation d'une émission pour le compte d'une personne autre que le titulaire de la licence et qui en devient le propriétaire.

c) les sommes reçues en recouvrement du coût d'acquisition de droits exclusifs, nationaux ou provinciaux, de diffusion de manifestations sportives, dans la mesure où le titulaire de la licence établit que la station a aussi perçu des revenus normaux pour l'utilisation du temps d'antenne et des installations de la station de radio. La SODRAC aura le droit d'exiger la production du contrat d'acquisition de ces droits, ainsi que des factures ou autres documents se rattachant à l'usage de ces droits par des tiers.

d) les sommes reçues par une station de radio source agissant pour le compte d'un groupe de stations de radio qui ne constituent pas un réseau permanent et qui diffusent, simultanément ou en différé, un événement particulier, que la station de radio source remet ensuite aux autres stations de radio participant à la diffusion. Les sommes ainsi remises à chaque station de radio participante font partie des « revenus bruts » de cette station de radio participante.

1.5 “radio station” means all commercial radio stations licensed under the *Broadcasting Act* by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission.

1.6 “French radio station” means a radio station licensed to operate in the French language.

1.7 “English radio station” means a radio station except a French, ethnic or native radio station, licensed to operate a radio station.

1.8 “Ethnic radio station” means a radio station licensed to operate an ethnic radio station.

1.9 “copy” means any format or material form on or under which a work in the repertoire is fixed by a radio station by any known or to be discovered process.

## 2. Application

2.1 This tariff authorizes only the reproduction of a work in the repertoire made by a radio station and the use of a copy resulting from such reproduction for radio broadcasting purposes.

2.2 This tariff authorizes reproductions by a radio station of the works in the repertoire, in whole or in part, and their embodiment in a montage, a compilation, a mix or a medley, moral rights being reserved.

2.3 This tariff does not authorize a radio station to reproduce a work in the repertoire or use a copy resulting from such reproduction in association with a product, service, cause or institution.

2.4 This tariff does not authorize a radio station to use for radio broadcasting purposes a copy resulting from a reproduction of a work in the repertoire made by a third party such as a record manufacturer.

2.5 This tariff does not authorize a radio station to use for purposes other than broadcasting a copy resulting from a reproduction of a work in the repertoire.

## 3. Royalties

3.1 A radio station may elect to operate either under a comprehensive rate scheme or under a transactional rate scheme.

### Regular Comprehensive Rate

3.2 A French or ethnic radio station shall monthly pay to SODRAC a royalty at a comprehensive rate of 2% of its actual gross income.

3.3 An English radio station shall monthly pay to SODRAC a royalty at a comprehensive rate of 0.15% of its actual gross income.

3.4 Upon payment of the royalty based on the comprehensive rate, a radio station may reproduce works in the repertoire and use resulting copies as often as needed for its broadcasting purposes.

### Reduced Comprehensive Rate

3.5 A radio station electing to operate under the comprehensive rate scheme and that has broadcast musical works for less than 20% of its total broadcast time, shall monthly pay to SODRAC a royalty at 40% of the regular comprehensive rate.

For the purpose of establishing the musical works broadcast, no account shall be taken of production music (i.e. music used in

1.5 « station de radio » signifie toutes les stations de radio commerciales titulaires d’une licence délivrée en vertu de la *Loi sur la radiodiffusion* par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes.

1.6 « station de radio française » signifie la station de radio qui est titulaire d’une licence l’autorisant à exploiter une station de radio en français.

1.7 « station de radio anglaise » signifie la station de radio, autre que la station de radio française, allophone ou autochtone, qui est titulaire d’une licence l’autorisant à exploiter une station de radio.

1.8 « station de radio allophone » signifie la station de radio qui est titulaire d’une licence l’autorisant à exploiter une station de radio à caractère ethnique.

1.9 « support » signifie toute forme matérielle sous laquelle une œuvre du répertoire est fixée par une station de radio par quelque procédé connu ou à découvrir.

## 2. Application

2.1 Le présent tarif autorise uniquement la reproduction d’une œuvre du répertoire faite par une station de radio et l’utilisation à des fins de radiodiffusion du support qui en résulte.

2.2 Le présent tarif autorise une station de radio à reproduire en tout ou en partie sur un support les œuvres du répertoire et à les incorporer dans un montage, une compilation, un mixage ou un pot-pourri, le tout sous réserve du droit moral des ayants droit.

2.3 Le présent tarif n’autorise pas une station de radio à reproduire une œuvre du répertoire ou à utiliser un support qui en résulte en liaison avec un produit, une cause, un service ou une institution.

2.4 Le présent tarif n’autorise pas une station de radio à utiliser à des fins de radiodiffusion un support résultant d’une reproduction d’une œuvre du répertoire faite par un tiers tel un producteur de disques.

2.5 Le présent tarif n’autorise pas une station de radio à utiliser un support résultant d’une reproduction d’une œuvre du répertoire à d’autres fins que la radiodiffusion.

## 3. Redevances

3.1 Une station de radio peut choisir de fonctionner en vertu du régime de taux forfaitaire ou du régime de taux transactionnel.

### Taux forfaitaire régulier

3.2 La station de radio française ou allophone paie mensuellement à la SODRAC une redevance au taux forfaitaire de 2 % de ses revenus bruts réels.

3.3 La station de radio anglaise paie mensuellement à la SODRAC une redevance au taux forfaitaire de 0,15 % de ses revenus bruts réels.

3.4 Le paiement à la SODRAC de cette redevance permet à la station de radio de faire le nombre de reproductions nécessaire aux fins de son entreprise de radiodiffusion et d’utiliser à des fins de radiodiffusion les supports qui en résultent le nombre de fois désiré.

### Taux forfaitaire réduit

3.5 La station de radio qui diffuse des œuvres musicales pendant moins de 20 % de son temps d’antenne total paie mensuellement à la SODRAC une redevance au taux de 40 % du taux forfaitaire régulier.

Dans l’évaluation des œuvres musicales diffusées, il n’est pas tenu compte de la musique de production incorporée notamment

interstitial programming such as commercials, public service, announcements and jingles).

#### Transactional Rate

3.6 A radio station shall pay monthly to SODRAC a royalty at a transactional rate of \$8 for each of its broadcast when using a copy made by a radio station. When a radio station is part of a network, each of its broadcast is reputed to be distinct whether or not its broadcast is the same as one or more radio stations part of the network.

#### 4. Administrative Provisions

##### Comprehensive Rate

4.1 A radio station operating under a comprehensive rate scheme shall pay to SODRAC the royalty due for a month on the first day of that month.

4.2 To be allowed to avail itself of a royalty based on the reduced comprehensive rate, a radio station must keep and make available to SODRAC complete recordings of its last 180 days of programming.

4.3 The radio station shall remit monthly to SODRAC a payment of one twelfth (1/12) of its gross income calculated on the gross income of the previous calendar year as a down payment.

4.4 In the 60 days following the end of a calendar year, a radio station forwards to SODRAC a written certified declaration of that calendar year actual gross income so as to make the necessary adjustments between what has been paid and what was due.

At the same time, if payments made during the previous year were not sufficient, the radio station shall pay to SODRAC the royalty due on the actual gross income. If on the other hand, an overpayment has been made, SODRAC shall reimburse the radio station in the 30 days following the receipt of the certified declaration.

4.5 Exceptionally for the first year of this tariff's application, the radio station shall forward to SODRAC a written certified declaration of its actual previous year's gross income before the 1st of March and shall, at the same time, make the prescribed payments for the months of January, February and March.

##### Transactional Rate

4.6 A radio station operating under the transactional rate scheme shall complete the form in Appendix A whenever it reproduces a musical work and whenever it uses for broadcasting purposes a copy of a musical work made by a radio station.

Forms completed during a month are forwarded to SODRAC by the radio station in the 60 days following the end of that month.

4.7 After establishing which of the works in the forms are in its repertoire, SODRAC notifies the radio station of the royalties due in the next 60 days.

4.8 The radio station shall pay to SODRAC the royalties due no later than 30 days after its receipt of SODRAC's notification.

4.9 A radio station which is a part of a network may entrust another radio station that is part of the same network with the responsibility to complete and forward the forms required. If SODRAC judges that royalties payable and information required under this tariff cannot thus be easily ascertained, it may upon

aux messages publicitaires, aux messages d'intérêt public et aux ritournelles.

#### Taux transactionnel

3.6 La station de radio paie mensuellement à la SODRAC une redevance à un taux transactionnel de 8 \$ pour chacune de ses diffusions d'une œuvre à partir d'un support réalisé par une station de radio. Chaque diffusion est comptée distinctement pour chacune des stations de radio qui font partie d'un réseau, qu'elles diffusent ou non la même programmation.

#### 4. Dispositions administratives

##### Taux forfaitaire

4.1 La station de radio qui fonctionne selon un régime de taux forfaitaire verse à la SODRAC la redevance exigible pour un mois le premier jour de ce mois.

4.2 La station de radio qui désire se prévaloir du taux forfaitaire réduit doit conserver et mettre à la disposition de la SODRAC l'enregistrement complet de sa programmation diffusée dans les 180 derniers jours.

4.3 La station de radio verse mensuellement à la SODRAC, à titre d'acompte, un douzième (1/12) de ses revenus bruts calculés sur ceux de l'année de calendrier précédente.

4.4 Dans les 60 jours suivant la fin de l'année de calendrier, la station de radio transmet à la SODRAC une attestation formelle écrite des revenus bruts réels de l'année précédente afin de procéder aux ajustements nécessaires entre ce qui a été payé et ce qui était dû.

La station de radio accompagne cette attestation du paiement de la redevance due selon les revenus bruts réels si les paiements effectués n'ont pas été suffisants. Dans le cas contraire, la SODRAC rembourse la station de radio dans les 30 jours de la réception de l'attestation.

4.5 Par exception lors de la première année de l'application du présent tarif, la station de radio transmet à la SODRAC une attestation formelle écrite de ses revenus bruts réels de l'année antérieure avant le 1<sup>er</sup> mars et effectue au même moment les paiements requis pour les mois de janvier, février et mars.

##### Taux transactionnel

4.6 La station de radio qui fonctionne selon le régime de taux transactionnel doit compléter la fiche apparaissant à l'annexe A :

- a) lorsqu'elle reproduit une œuvre musicale;
- b) lorsqu'elle diffuse une œuvre musicale à partir d'un support résultant d'une reproduction faite par une station de radio.

La station de radio transmet à la SODRAC les fiches complétées au cours de ce mois dans les 60 jours qui suivent la fin de ce mois.

4.7 Dans les 60 jours suivant cette transmission, la SODRAC, après détermination des œuvres de son répertoire apparaissant aux fiches, transmet à la station de radio un état des redevances dues.

4.8 La station de radio doit payer les redevances à la SODRAC dans les 30 jours de la réception de l'état de compte de la SODRAC.

4.9 La station de radio qui fait partie d'un réseau peut confier à une autre station de radio du réseau la responsabilité de compléter et de transmettre à la SODRAC les fiches. La SODRAC peut mettre fin à cette pratique sur préavis écrit de 30 jours si elle juge qu'elle ne permet pas aisément de déterminer les redevances

30-day notice require the radio station to personally assume its responsibilities.

#### General Provisions

4.10 In the 15 days following the end of each month, a radio station forwards to SODRAC information on the musical content of its programming (radio logs), in a computer format, indicating for each work broadcast the work title, the names of the author(s), composer(s), publisher(s), the principal performer and the date and time of broadcast.

4.11 A radio station shall keep all accounts and records from which royalties payable and information required under this tariff can easily be ascertained. The radio station shall keep such accounts and records including radio logs for a period of six years.

4.12 Accounts, records and logs of a radio station, including the ones kept in accordance with by-laws, may be audited by SODRAC during normal business hours and on reasonable notice in order to verify information given and royalties payable.

4.13 Should any audit disclose that royalties paid were understated by more than 5% the radio station shall pay the costs of audit within 30 days of the demand by SODRAC of such payment.

4.14 Royalties bear interest from the due date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily at the bank rate effective on the last day of the previous months (as published by the Bank of Canada) plus one per cent. Interest shall not compound.

4.15 Royalties found to be owing through an audit shall bear the same interest from the date they were due until the date they are received.

4.16 All payable royalties are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies, whether direct or indirect.

4.17 In the first year of this tariff's application, a radio station shall notify SODRAC in writing before the 1st of March of its choice to operate under the comprehensive rate scheme or the transactional rate scheme. The radio station is not authorized, without SODRAC's agreement, to change its choice except once in the first 60 days of each following calendar year.

#### 5. Termination

5.1 Upon 30 days written notice, SODRAC shall have the right at any time to terminate a license granted to a radio station under this tariff for non-application or breach of any one of the terms or conditions of the license prescribed in this tariff.

#### 6. Addresses for Notices

6.1 All communications to SODRAC shall be sent to 759 Square Victoria, Suite 420, Montréal, Québec H2Y 2J7, or to any other address of which the radio station has been notified in writing.

6.2 All communications from SODRAC to the radio station shall be sent to the address provided to SODRAC in accordance with Appendix A or to any other address of which SODRAC has been notified in writing.

exigibles et de retrouver les informations nécessaires à l'application du présent tarif.

#### Dispositions générales

4.10 La station de radio transmet à la SODRAC, dans les 15 jours qui suivent la fin de chaque mois, de l'information sur les contenus musicaux de sa programmation pour ce mois, sur support informatique, précisant pour chaque œuvre diffusée le titre de l'œuvre, les noms de(s) l'auteur(s), du(des) compositeur(s), de(s) l'éditeur(s) et de l'interprète principal ainsi que la date et l'heure de sa diffusion.

4.11 La station de radio tient et conserve tous les livres et registres permettant aisément de déterminer les redevances exigibles et de retrouver les informations nécessaires à l'application du présent tarif. La station de radio doit conserver ses livres et registres y compris ses contenus musicaux pendant six ans.

4.12 Les livres, registres et enregistrements de la station de radio, y compris ceux tenus conformément à un règlement, pourront être vérifiés par la SODRAC pendant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer chacune des informations transmises et les redevances exigibles.

4.13 Dans le cas où une vérification démontre un écart de 5 % ou plus entre les redevances payées et celles exigibles, les frais de vérification seront à la charge entière de la station de radio, qui les paiera dans les 30 jours d'une demande en ce sens de la SODRAC.

4.14 Toute redevance porte intérêt à compter de la date à laquelle elle aurait dû être acquittée jusqu'à la date où elle est reçue. Le montant des intérêts est calculé chaque jour au taux d'escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié dans la revue de la Banque du Canada) plus un pour cent. L'intérêt n'est pas composé.

4.15 La redevance dont l'exigibilité ressort d'une vérification porte intérêt au même taux, et ce, à compter de la date à laquelle elle aurait dû être acquittée initialement.

4.16 La redevance est payable en sus des taxes directes ou indirectes des gouvernements fédéral, provinciaux ou d'un autre palier gouvernemental.

4.17 La première année de l'application du tarif, la station de radio avise par écrit la SODRAC de son choix du taux forfaitaire ou du taux transactionnel avant le 1<sup>er</sup> mars. Par la suite, la station de radio ne peut modifier ce choix qu'une seule fois dans les 60 jours du début de chaque année de calendrier, à moins de consentement de la SODRAC.

#### 5. Résiliation

5.1 La SODRAC peut, en tout temps, mettre fin à une licence accordée à une station de radio en vertu du présent tarif sur préavis écrit de 30 jours pour violation ou non-application de l'une quelconque des conditions ou modalités de la licence établies au présent tarif.

#### 6. Adresses pour les avis

6.1 Toute communication destinée à la SODRAC est expédiée au 759, Carré Victoria, Bureau 420, Montréal (Québec) H2Y 2J7, ou à toute autre adresse dont la station de radio aura été avisée par écrit par la SODRAC.

6.2 Toute communication de la SODRAC à la station de radio est expédiée à l'adresse fournie à la SODRAC sur l'annexe A ou à toute adresse dont la SODRAC aura été avisée par écrit.

## APPENDIX A

## ANNEXE A

## INFORMATION FORM

## FICHE DE RENSEIGNEMENTS

1. Radio Station

Name of the radio station: \_\_\_\_\_

Address of the radio station: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Name or call signal: \_\_\_\_\_

Individual responsible for the records: \_\_\_\_\_

Telephone No.: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

E-mail address: \_\_\_\_\_

2. Work Fixed on a Copy

Work title: \_\_\_\_\_

Author(s): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_Composer(s): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_Publisher(s): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Performer(s): \_\_\_\_\_

Duration of work fixed: \_\_\_\_\_

 Reproduction of a work from a sound recordingLabel and catalog number of the recording: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Copy made by another radio station

Name of the other station: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Name or call signal: \_\_\_\_\_

1. La station de radio

Nom de la station de radio : \_\_\_\_\_

Adresse de la station de radio : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Nom ou indicatif d'appel : \_\_\_\_\_

Personne responsable de la tenue des registres : \_\_\_\_\_

N° de téléphone : \_\_\_\_\_ Télécopieur : \_\_\_\_\_

Adresse électronique : \_\_\_\_\_

2. L'œuvre reproduite sur un support

Titre de l'œuvre : \_\_\_\_\_

Auteur(s) : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_Compositeur(s) : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_Éditeur(s) : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Interprète(s) : \_\_\_\_\_

Durée de l'œuvre reproduite : \_\_\_\_\_

 Reproduction d'une œuvre à partir d'un enregistrement sonoreÉtiquette et numéro de catalogue de l'enregistrement : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Support fait par une autre station de radio

Nom de l'autre station : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Nom ou indicatif d'appel : \_\_\_\_\_

3. Radiobroadcasting Using the Copy Resulting from the Reproduction

A. By the radio station:

Day	Month	Year	Day	Month	Year

B. By other radio stations of the network \_\_\_\_\_ :  
(name)

Station	Day	Month	Year

Name: \_\_\_\_\_ Function: \_\_\_\_\_  
Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

3. La radiodiffusion à partir du support résultant de la reproduction

A. Par la station de radio :

Jour	Mois	Année	Jour	Mois	Année

B. Par d'autres stations du réseau \_\_\_\_\_ :  
(nom)

Station	Jour	Mois	Année

Nom : \_\_\_\_\_ Poste : \_\_\_\_\_  
Signature : \_\_\_\_\_ Date : \_\_\_\_\_



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9